Selected Bibliography of the Meriam Mir / Miriam Mer language and Meriam people held in the AIATSIS Library

Books

Local call number: B B931.41/O1
Personal Author: Buhler, Alfred, 1900-
Added Author: Barrow, T.
Added Author: Mountford, Charles P. (Charles Pearcy), 1890-1976
Title: Oceanie et Australie : lart de la Mer du Sud
Publication info: Paris:Editions Albin Michel 1962
Physical descrip: 254 p.
Annotation: For annotations see English edition
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)

Local call number: B D963.20/P1
Personal Author: Durkheim, Emile, 1858-1917
Added Author: Mauss, Marcel, 1872-1950
Added Author: Needham, Rodney, 1923-
Title: Primitive classification / translated from the French... by Rodney Needham
Publication info: Lond.:Cohen & West
Annotation: First published 1903 under title De quelques formes primitives de classification; Chap.1; Discusses type of classification in Australia, Ta-ta-thi, Bellinger R. tribe, Wakelbura, Mt. Gambier tribe, Kamilaroi, Wotjobaluk, totemic restrictions; Chap.2; Classification in Murray, Mer, Waier & Dauer Islands; Power of astronomic mythology, Wotjobaluk, Woiworung, Mycooloon, Arunta; Totemic groups of Arunta; Classifications of Chingalee group; Quotes Curr, Fison, Haddon, Howitt, Spencer
Language/Group: Gamilaraay / Gamilaroi / Kamilaroi language (D23) (NSW SH55-12)
Language/Group: Gamilaraay / Gamilaroi / Kamilaroi people (D23) (NSW SH55-12)
Language/Group: Arrernte / Aranda language (C8) (NT SG53-02)
Language/Group: Arrernte / Aranda people (C8) (NT SG53-02)
Language/Group: Bungandidj / Buandig language (S13) (SA SJ54-06)
Language/Group: Bungandidj / Buandig people (S13) (SA SJ54-06)
Language/Group: Dadi Dadi / Dardi Dardi language (S28) (Vic SI54-12)
Language/Group: Dadi Dadi / Dardi Dardi people (S28) (Vic SI54-12)
Language/Group: Jingulu / Djingili / Jingili language (C22) (NT SE53-06)
Language/Group: Jingulu / Djingili / Jingili people (C22) (NT SE53-06)
Language/Group: Gumbaynggir / Gumbainggirr language (E7) (NSW SH56-11)
Language/Group: Gumbaynggir / Gumbainggirr people (E7) (NSW SH56-11)
Language/Group: Mayi-Kulan language (G25) (Qld SE54-11)
Language/Group: Mayi-Kulan people (G25) (Qld SE54-11)
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)

Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Wergaia / Wotjobaluk language (S17) (Vic SI54-15)
Language/Group: Wergaia / Wotjobalukpeople (S17) (Vic SI54-15)
Language/Group: Woiwurrung / Wurundjeri / Woiwurung language (S36) (Vic SJ55-05)
Language/Group: Woiwurrung / Wurundjeri / Woiwurung people (S36) (Vic SJ55-05)
Language/Group: Yagalingu language (E43) (Qld SF55-14)
Language/Group: Yagalingu people (E43) (Qld SF55-14)

Local call number: B G314.12/G1
Personal Author: Gela, Anne Abednego, 1953-
Title: Gelam : the man from Moa : a legend of the people of the Torres Strait Islands / Anne Abednego Gela
Publication info: Broome, W.A.:Magabala Books , 1993 1993
Physical descrip: 76 p.; col. ill., map
ISBN: 1-87564-109-2
Annotation: For children; traditional story of Gelam and his mother Usar left alone on Moa Island, chased by the evil Dhogai monster; Gelams decision to leave Moa and his mother, build a dugong from the wupudh (wattle) tree and travel to Mer Island where he became a large hill in the shape of a dugong; includes a glossary of words from Kala Lagaw Ya language; includes biographical details of the author
Language/Group: Kalaw Lagaw Ya / Kala Lagaw Ya language (Y1) (Qld TSI SC54-07)
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Torres Strait Islanders (Qld TSI SC54, SC55)

Local call number: B M153.42/L1
Personal Author: McKay, G. R. (Graham Richard)
Title: The land still speaks : review of Aboriginal and Torres Strait Islander language maintenance and development needs and activities / Dr Graham McKay
Publication info: Canberra:Australian Govt. Pub. Service , 1996 1996
Physical descrip: xxvii, 290 p.
ISBN: 0-64445-945-X
Annotation: Review in 1994 examined language maintenance activities at Borroloola, Kempsey, Ringers Soak (Yaruman) and Saibai Island specifically and other language maintenance and revival activities in Australia and overseas; principles espoused include those of indigenous consultation, decision -making and control, increasing services to improve community life, training in language matters and indigenous literacy, promotion of language use in schools and of importance of language, funding for broadcasting, training, language and education programs, research, publication and information exchange
Language/Group: Jaru / Djaru language (K12) (WA SE 52-10)
Language/Group: Jaru / Djaru people (K12) (WA SE52-10)
Language/Group: Garrwa / Garrawa / Garawa language (N155) (NT SE53-08)
Language/Group: Garrwa / Garrawa / Garawa people (N155) (NT SE53-08)
Language/Group: Gumbaynggir / Gumbainggirr language (E7) (NSW SH56-11)
Language/Group: Gumbaynggir / Gumbainggirr people (E7) (NSW SH56-11)
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Yanyuwa / Yanuwa language (N153) (NT SE53-04)
Language/Group: Yanyuwa / Yanuwa people (N153) (NT SE53-04)

Local call number: B M242.43/L1
Principal Author: Shnukal, Anna
Title: Official and unofficial language planning in Torres Strait / Anna Shnukal
Annotation: Torres Strait Islanders desire for English and official education policy and encouraged replacement of indigenous languages by English; however, Pacific Island missionaries and immigrant workers introduced pidgin English which developed into Torres Strait Creole or Broken; recently revival of Kala Lagaw Ya has been attempted
Source: Linguistics in the service of society; essays to honour Susan Kaldor / Ian G. Malcolm, editor Perth; Institute of Applied Language Studies, Edith Cowan University , 1991; p. 96-114; map
Language/Group: Kalaw Lagaw Ya / Kala Lagaw Ya language (Y1) (Qld TSI SC54-07)

Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Torres Strait Islanders (Qld TSI SC54, SC55)

Local call number: BF M894.10/I1
Principal Author: Bani, Ephraim 1944-2004
Title: Language structures / Ephraim Bani
Annotation: Languages of the Torres Strait and their origins in brief
Source: Ilan Pasin = this is our way : Torres Strait art / [exhibition curator, Tom Mosby ; research and development, Brian Robinson], Cairns, Qld. : The Gallery, [1998], p. [48]-51, ill.
Language/Group: Kalaw Lagaw Ya / Kala Lagaw Ya language (Y1) (Qld TSI SC54-07)
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)

Local call number: B R757.58/L1
Principal Author: Ford, Kevin C.
Added Author: Ober, Dana, 1952-
Title: A sketch of Kalaw Kawaw Ya / Kevin Ford and Dana Ober
Annotation: Notes on phonology, morphology and syntax of Kalaw Kawaw Ya; swadesh wordlist and an interlinear text appended
Source: Language in Australia / edited by Suzanne Romaine Cambridge; Melbourne; Cambridge University Press , 1991; p. 118-142; map
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)

Local call number: B S617.13/T2
Personal Author: Singe, John, 1950-
Title: The Torres Strait : people and history / John Singe
Edition: Rev. ed.
Publication info: St. Lucia, Qld.:University of Queensland Press , 1989
Physical descrip: xvi, 261 p., [16] p. of plates; ill., maps
ISBN: 0-70222-232-1
Annotation: Coming of the light; first white exploration; government control through protectors; border dispute with Papua; World War II; pearling; fishing by foreign vessels; history of Thursday Island; description of Muralug, Saibai and Nahgi; missions and reserves of Cape York; economic and educational situation; move to independence; glossary of Western, Eastern and Broken English terms
Language/Group: Kalaw Lagaw Ya / Kala Lagaw Ya language (Y1) (Qld TSI SC54-07)
Language/Group: Kalaw Kawaw Ya language (Y2) (Qld TSI SC54-07)
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Torres Strait Islanders (Qld TSI SC54, SC55)

Local call number: B S967.55/L1
Principal Author: Bani, Ephraim 1944-2004
Title: The language situation in western Torres Strait
Annotation: Kala Lagau Langgus spoken in 3 forms according to age group; pure Langus (Yagar Yagar) spoken by older people; Apne-Ap spoken by the younger people, central Torres Strait; modern Langgus by younger people, western Torres Strait; gives examples of the 3 forms, also slight differences among the islands
Source: Sutton, P.J. -- Languages of Cape York – Canberra; Australian Institute of Aboriginal Studies, 1976; 3-6 -- Australian Aboriginal Studies; Research and Regional Studies, 6
Language/Group: Kalaw Lagaw Ya / Kala Lagaw Ya language (Y1) (Qld TSI SC54-07)
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Torres Strait Islanders (Qld TSI SC54, SC55)

Local call number: B T426.46/M1
Added Author: Thieberger, Nicholas
Added Author: McGregor, William

Title: Macquarie Aboriginal words : a dictionary of words from Australian Aboriginal and Torres Strait Islander languages/ general editors : Nick Thieberger, William McGregor
Publication info: Macquarie University, N.S.W.:The Macquarie Library Pty Ltd , 1994 1994
Physical descrip: xxxv, 724 p.; maps
ISBN: 0-94975-779-9
Annotation: Introduction describing characteristics of Australian languages and relationship to kinship systems, address list of language centres, each language chapter has introduction, notes on wordlist, spelling and pronunciation, grammar and extensive wordlist in 26 or more categories; language index and English index; chapters annotated separately
Electronic access: Click here for electronic access to document http://www.macnet.mq.edu.au/
Language/Group: Arrernte / Aranda language (C8) (NT SG53-02)
Language/Group: Arrernte / Aranda people (C8) (NT SG53-02)
Language/Group: Bundjalung / Banjalang language (E12) (NSW SH56-02)
Language/Group: Bundjalung / Banjalang people (E12) (NSW SH56-02)
Language/Group: Datiwuy language (N116.F) (NT SD53-03)
Language/Group: Datiwuy people (N116.F) (NT SD53-03)
Language/Group: Gooniyandi / Gunian language (K6) (WA SE 52-09)
Language/Group: Gooniyandi / Gunian people (K6) (WA SE52-09)
Language/Group: Kaurna language (L3) (SA SI54-09)
Language/Group: Kaurna people (L3) (SA SI54-09)
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Ngiyambaa / Ngemba language (D22) (NSW SH55-10)
Language/Group: Ngiyampaa / Ngemba people (D22) (NSW SH55-10)
Language/Group: Noongar / Nyungar / Nyungah people (W41) (WA SI50)
Language/Group: Noongar / Nyungar / Nyungah languages (W41) (WA SI50)
Language/Group: Paakantyi / Paakantji / Barkindji language (D12) (NSW SI54-03)
Language/Group: Paakantyi / Paakantji / Barkindji people (D12) (NSW SI54-03)
Language/Group: Wemba Wemba / Wamba Wamba language (D1) (Vic, NSW SI54-16)
Language/Group: Wemba Wemba / Wamba Wamba people (D1) (Vic, NSW SI54-16)
Language/Group: Wik Mungkan language (Y57, Y143) (Qld SD54-07)
Language/Group: Wik Mungkan people (Y57) (Qld SD54-07)
Language/Group: Wiradjuri language (D10) (NSW SI55-07)
Language/Group: Wiradjuri people (D10) (NSW SI55-07)
Language/Group: Yindjibarndi language (W37) (WA SF50-07)
Language/Group: Yindjibarndi people (W37) (WA SF50-07)

Local call number: B T426.46/M1
Principal Author: Passi, Gamalai Ken
Added Author: Piper, Nick
Title: Meryam Mir / Gamalai Ken Passi and Nick Piper
Annotation: Languages of Torres Strait; code-switching with Creole; guide to spelling and pronunciation, wordlist in semantic domains, number marking by verbal prefixes and suffixes; verb classification; examples of nasnas mir narrative style
Source: Macquarie Aboriginal words [Bundjalung/Ngiyampaa/Paakantyi/The Sydney Language /Wiradjuri/Wembawemba/Diyari/Kaurna/Nyungar/Gooniy andi /Yindjibarndi/Datiwuy/Eastern Arrernte/MurrinhPatha/Meryam Mir/Wik-Mungkan/Torres Strait Creole] / general editors; Nick Thieberger, William McGregor - Macquarie University, N.S.W.; The Macquarie Library Pty Ltd , 1994; p. [320]-351
Language/Group: Kalaw Kawaw Ya language (Y2) (Qld TSI SC54-07)
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Torres Strait Islanders (Qld TSI SC54, SC55)

Local call number: B U515.15/A1
Principal Author: Seligman, C. G. (Charles Gabriel), 1873-1940
Added Author: Wilkin, Anthony
Title: The gesture language of the Western Islanders

Annotation: Reprinted from Cambridge Anthropological Expedition to Torres Straits; Reports; London, Cambridge University Press, 1907, 3; 255-260, q.v. for annotation
Source: Umiker-Sebeok, D.J.; Sebeok, T.A. -- Aboriginal sign languages of the Americas and Australia -- New York;
Plenum Press , 1978; 2; 317-322
Language/Group: Kalaw Lagaw Ya / Kala Lagaw Ya language (Y1) (Qld TSI SC54-07)
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Torres Strait Islanders (Qld TSI SC54, SC55)

Local call number: B W178.36/B1
Principal Author: Wurm, S. A. (Stephen Adolphe), 1922-2001
Title: Torres Strait : a linguistic barrier
Annotation: Reports that contrary to previous beliefs, Torres Strait is not a clear-cut linguistic barrier between the Papuan and Australian languages; Mabuiag is an Australian language apparently adopted by speakers of an originally Papuan language; Miriam belongs to one of the Papuan mainland families, and old Australian loan influence is discernible in TransFly languages; conversely, more recent Papuan influence seems to be present in Cape York Peninsula languages
Source: Walker, D. -- Bridge and barrier, 1972; 345-366 -- tbls.
Language/Group: Kalaw Lagaw Ya / Kala Lagaw Ya language (Y1) (Qld TSI SC54-07)
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Papuan languages
Language/Group: Torres Strait Islanders (Qld TSI SC54, SC55)

Serials
Local call number: S 02.1/9
Principal Author: Shnukal, Anna
Title: Pacific Islander immigrants in Torres Strait
Annotation: Influence of Pacific Islanders on Torres Strait Islander society; origins of Pacific Islanders; factors influencing their status - work, racial origins, education and language; use of kinship, marriage, adoption and birth rates; comparison of Torres Strait and Pacific Islander world views; London Missionary Society and the influence of missionaries; political control and conflict
Source: Voices, 1992; v. 2 no. 2, p. 5-14 -- ill.
Language/Group: Kalaw Lagaw Ya / Kala Lagaw Ya language (Y1) (Qld TSI SC54-07)
Language/Group: Kalaw Kawaw Ya language (Y2) (Qld TSI SC54-07)
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Torres Strait Islanders (Qld TSI SC54, SC55)

Local call number: S 06.1/AIAS/10
Principal Author: Shnukal, Anna
Title: Pacific Islanders and Torres Strait 1860-1940 / Anna Shnukal
Annotation: The developing role of Pacific Islanders in Torres Strait Islander society; early contact history; race relations; London Missionary Society and the influence of Pacific Islander missionaries; strategies used by Pacific Islanders - kinship, marriage adoption, acquisition of land, birth rates; development of pan-islander consciousness and the role of alliance and language
Source: Australian Aboriginal Studies, 1992; no. 1, p. 14-27 -- ill., ports
Language/Group: Kalaw Lagaw Ya / Kala Lagaw Ya language (Y1) (Qld TSI SC54-07)
Language/Group: Kalaw Kawaw Ya language (Y2) (Qld TSI SC54-07)
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Torres Strait Islanders (Qld TSI SC54, SC55)

Local call number: S 16/1
Personal Author: Rechnitz, Wilhelm
Title: Translations sacred and secular
Annotation: Problems of translating, includes comments on translating Bible in Miriam, Mabuiag & Tayor

Source: Milla wa-Milla no.9 (1969), p.39-45
Language/Group: Kalaw Lagaw Ya / Kala Lagaw Ya language (Y1) (Qld TSI SC54-07)
Language/Group: Kalaw Kawaw Ya language (Y2) (Qld TSI SC54-07)
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Kuuk Thaayorre / Thaayorre language (Y69) (Qld SD54-11)
Language/Group: Kuuk Thaayorre / Thaayorre people (Y69) (Qld SD54-11)
Language/Group: Torres Strait Islanders (Qld TSI SC54, SC55)

Local call number: S 29.4/1
Principal Author: Bani, Ephraim 1944-2004
Title: Warupaw UU The echo of drums : the word Yawo : yangu kudu Yawo / by Ephraim Bani
Annotation: Relationship of the word Yawo in Kala Lagaw Ya and Meriam Mir; comparison of two languages
Source: Torres News, 22 April 1988; p. [9] -- port.
Language/Group: Kalaw Lagaw Ya / Kala Lagaw Ya language (Y1) (Qld TSI SC54-07)
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)

Local call number: S 29.4/1
Title: Language situation in the Torres Strait
Annotation: Importance to young Torres Strait Islanders of learning and speaking their language, Meriam Mir, Kala Lagau Ya and Kalaw Kawaw Ya
Source: Torres News - - 1983; 30(Y); [23-4]
Language/Group: Kalaw Lagaw Ya / Kala Lagaw Ya language (Y1) (Qld TSI SC54-07)
Language/Group: Kalaw Kawaw Ya language (Y2) (Qld TSI SC54-07)
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Torres Strait Islanders (Qld TSI SC54, SC55)

Local call number: S 37/4
Personal Author: Shnukal, Anna
Title: Torres Strait Islander students in Queensland mainland Schools. Part 1 : Language background
Annotation: Use of traditional languages (Meriam Mir and Kala Lagaw Ya) and Torres Strait Creole in the Strait and on mainland
Source: Aboriginal child at school -- 1984; 12(3); 27-33 -- map
Language/Group: Kalaw Lagaw Ya / Kala Lagaw Ya language (Y1) (Qld TSI SC54-07)
Language/Group: Kalaw Kawaw Ya language (Y2) (Qld TSI SC54-07)
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Torres Strait Islanders (Qld TSI SC54, SC55)

Local call number: S 37.4/2
Personal Author: Lominga, Lynette
Title: Torres Strait Islands : a time of change
Annotation: History of Torres Strait Islands; languages including creole; Thursday Island; air and sea travel; preschool education on Torres Strait islands; use of beach materials and coconut products in preschools; singing and dancing activities
Source: Links -- 1986; 5; 4 - 6 -- bibl.; illus.
Language/Group: Kalaw Lagaw Ya / Kala Lagaw Ya language (Y1) (Qld TSI SC54-07)
Language/Group: Kalaw Kawaw Ya language (Y2) (Qld TSI SC54-07)
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Torres Strait Islanders (Qld TSI SC54, SC55)

Local call number: S 37.4/5
Principal Author: John Peter, Father
Added Author: Kennedy, Rod, 1942-
Title: Kutaw niyay wakunu - ngalpan moegina kazipa : Sitting on the mat of an evening - helping our children / by John Peter of Boigu Island : recorded by R.J. Kennedy

Annotation: Kalaw Kawaw Ya text with English translation; discourse on family responsibility for passing on traditional culture
Source: Adha gar tidi; cultural sensitivity topics for workers in Western Torres Strait / Rod and Judy Kennedy - Townsville, Qld.; James Cook University. Torres Strait working papers no. 2 (Jul. 1986) p. 65-66
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Ngalkbun people (N76) (NT SD53-06)

Local call number: S 37.7/15
Principal Author: Brown, Daudai
Title: Language shift and maintenance in Torres Strait / Daudai Brown
Annotation: Author summarises work by Anna Shnukal on the language situation in Torres Strait (Vox (Canberra) (3) 1989) and speaks about Kalaw Lagaw Ya and Kalou Kawaw Ya used in the Western Islands; Eastern Islands spoke Merian Mer from Papuan language family and Central Islanders spoke either a Western Island language or Merian Mer; M.A.Gale in an unpublished article Code-switching; Manymak or Yaka Manymak (1992) gives ideas on how to maintain the languages of Torres Strait
Source: Ngoonjook; Journal of Australian Indigenous Issues, June 1993; no. 8, p. 41-43
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Papuan languages

Local call number: S 37.7/15
Principal Author: Brown, Daudai
Title: Language shift and maintenance in Torres Strait / Daudai Brown
Annotation: Author summarises work by Anna Shnukal on the language situation in Torres Strait (Vox (Canberra) (3) 1989) and speaks about Kala Lagaw Ya and Kalaw Kawaw Ya used in the Western Islands; Eastern Islands spoke Merian Mer from Papuan language family and Central Islanders spoke either a Western Island language or Merian Mer; M.A.Gale in an unpublished article Code-switching; Manymak or Yaka Manymak (1992) gives ideas on how to maintain the languages of Torres Strait
Source: Ngoonjook; Journal of Australian Indigenous Issues, June 1993; no. 8, p. 41-43
Language/Group: Kalaw Lagaw Ya / Kala Lagaw Ya language (Y1) (Qld TSI SC54-07)
Language/Group: Kalaw Kawaw Ya language (Y2) (Qld TSI SC54-07)
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Papuan languages
Language/Group: Torres Strait Islanders (Qld TSI SC54, SC55)

Local call number: S 37.7/15
Principal Author: Asela, Tina
Title: My language situation / Tina Asela
Annotation: Author talks about different languages she speaks and in what situation; from Dauan Island, Torres Strait; Kalaw Kawaw Ya is spoken to family and relatives; Kriol, English and use of hand signs are used in other situations
Source: Ngoonjook; Journal of Australian Indigenous Issues, June 1993; no. 8, p. 39-40 -- ill.
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)

Call number: S 40/4
Principal Author: Kennedy, Rod, 1942-
Added Author: Kennedy, Judy
Title: Adha gar tidi : cultural sensitivity in western Torres Strait / Rod and Judy Kennedy (with the people of the Western Torres Strait)
Imprint: Darwin : Summer Institute of Linguistics, Australian Aborigines and Islanders Branch, 1990
Collation: ix, 75 p.; ill.
Annotation: Torres Strait Islander culture, meetings, work ethic, bilingual education, customs; Thursday Island; respect, communication, family trees, adoption, decision making, time, worldview; role management, conflict mediation, consensus; interpersonal relationships; hierarchically structured government schemes; wife lending; see 1986 publication; includes papers in English and vernacular texts by Kala lagaw Ya

Language/Group: Kalaw Lagaw Ya / Kala Lagaw Ya language (Y1) (Qld TSI SC54-07)
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Torres Strait Islanders (Qld TSI SC54, SC55)

Local call number: S 40/4
Principal Author: Kennedy, Rod, 1942-
Title: Phonology of Kala Lagaw Ya in Saibai dialect
Annotation: Outlines phonemes, phonotactics and morphophonemics; with a short text
Source: Waters, B. -- Australian phonologies; collected papers -- Darwin; Summer Institute of Linguistics, Australian Aborigines Branch , 1981; 103-137 -bibl.; tbls. -- Work papers of SIL-AAB (Summer Institute of Linguistics, Australian Aborigines Branch), series A, 5
Language/Group: Kalaw Lagaw Ya / Kala Lagaw Ya language (Y1) (Qld TSI SC54-07)
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)

Local call number: S 40/6
Personal Author: O'Grady, Geoffrey N.
Added Author: Voegelin, C. F. (Charles Frederick), 1906-1986
Added Author: Voegelin, F. M. (Florence Marie), 1927-1989
Title: Languages of the world : Indo-Pacific fascicle six / Geoffrey N. O'Grady, C. F. and F. M. Voegelin Indiana University (with an appendix by Kenneth L. Hale)
Publication info: Indiana:University of Indiana 1966
Physical descrip: 197 p.
Annotation: Report on 1962 Indiana University conference on Australian languages; Brief history of research in Aboriginal linguistics - 19th century to present day; external relationships with neighbouring areas; internal relationships; 29 phylic families included in the Australian macro-phylum, divided into 3 groups - (1) Cape York (2) West of Gulf of Carpentaria (3) South and south-west of Cape York & Gulf; Unrelated languages - Miriam (Torres Straits), Barbaram (pygmoid, Qld.), Aniwan (N.E., N.S.W.), Tasmanian; Study of languages from 3 angles - area – comparative - race relationships; List of languages classified under main family of phylic groups; Phonological diversity, structural detail; Appendix - The Paman group of the PamaNyungan phylic family, explanation of terms & classification of group
Source: Anthropological Linguistics, Vol. 8 No.2, 1966 p. 1-197
Language/Group: Anindilyakwa / Enindhilyagwa / Warnindilyakwa language (N151) (NT SD53-12)
Language/Group: Gurrgoni / Guragone / Gungurugoni language (N75) (NT SD53-02)
Language/Group: Gunwinggu / Gunwinygu / Kunwinjku language (N65) (NT SD53-02)
Language/Group: Larrakia / Laragiya / Gulumirrgin language (N21) (NT SD52-04)
Language/Group: Ndjebbana / Gunavidji / Gunibidji language (N74) (NT SD53-02)
Language/Group: Alawa language (N92) (NT SD53-10)
Language/Group: Alngith / Alingit language (Y32) (Qld SD54-03)
Language/Group: Amurdak / Umorrdak / Amarak language (N47) (NT SC53-13)
Language/Group: Antakirinya / Antikirinya / Antakarinja language (C5) (SA SG53-14)
Language/Group: Aritinngithig language (Y34) (Qld SD54-07)
Language/Group: Arrernte / Aranda language (C8) (NT SG53-02)
Language/Group: Balardung / Baladon language (W10) (WA SH50-15)
Language/Group: Banjima language (A53) (WA SF50-11)
Language/Group: Batjamal / Wogait language (N6) (NT SD52-07)
Language/Group: Bunuba / Punuba language (K5) (WA SE 51-08)
Language/Group: Burarra language (N82) (NT SD53-02)
Language/Group: Dalabon / Dangbon language (N60) (NT SD53-02)
Language/Group: Jaminjung / Djaminjung language (N18) (NT SD52-15)
Language/Group: Djerag language (K47) (WA SD52-14)
Language/Group: Djerimanga / Wulna Wuna language (N29) (NT SD52-04)
Language/Group: Jingulu / Djingili / Jingili language (C22) (NT SE53-06)
Language/Group: Jiwarli / Djiwarli language (W28) (WA SE50-14)
Language/Group: Jurruru / Djurruru language (W33) (WA SF50-15)
Language/Group: Gaagudju / Gagadju / Gagadyu language (N50) (NT SD53-01)
Language/Group: Garama language (N34) (NT SD52-12)

Language/Group: Garrwa / Garrawa / Garawa language (N155) (NT SE53-08)
Language/Group: Garrwa / Garrawa / Garawa people (N155) (NT SE53-08)
Language/Group: Gooniyandi / Gunian language (K6) (WA SE 52-09)
Language/Group: Gooloowarrang / Guluwarin / Kuluwarrang language (K33) (WA SD52-02)
Language/Group: Gumatj language (N141) (NT SD53-03)
Language/Group: Gunavidji people (N74) (NT SD53-02)
Language/Group: Gurrgoni / Guragone / Gungurugoni people (N75) (NT SD53-02)
Language/Group: Kalaako / Malpa language (A2) (WA SI51-02)
Language/Group: Kalaamaya / Karlamay language (A4) (WA SH50-12)
Language/Group: Kariyarra language (W39) (WA SF50-10)
Language/Group: Kartujarra language (A51) (WA SF51-14)
Language/Group: Kija / Gidja language (K20) (WA SE 52-06)
Language/Group: Kokatha language (C3) (SA SH53-06)
Language/Group: Kurrama language (W36) (WA SF50-11)
Language/Group: Larrakia / Laragiya / Gulumirrgin people (N21) (NT SD52-04)
Language/Group: Luthigh language (Y12) (Qld SC54-15)
Language/Group: Malkana / Malgana language (W18) (WA SG50-09)
Language/Group: Mangarrayi / Mangarayi language (N78) (NT SD53-09)
Language/Group: Mengerrdji / Mangeri / Mangerr language (N53) (NT SD52-04)
Language/roup: Mengerrdji / Mangeri / Mangerr people (N53) (NT SD52-04)
Language/Group: Mara / Marra language (N112) (NT SD53-11)
Language/Group: Maramanindji / Marramaninjsji language (N16) (NT SF53-04)
Language/Group: Maramanindji / Marramaninjsji people (N16) (NT SF53-04)
Language/Group: Marrgu / Margu language (N45) (NT SC53-13)
Language/Group: Marrithiyel language (N7) (NT SD52-07)
Language/Group: Martuthunira language (W35) (WA SF50-06)
Language/Group: Maung / Mawng language (N64) (NT SC53-13)
Language/Group: Maya language (W20) (WA SG49-04)
Language/Group: Mbabaram language (Y115) (Qld SE55-05)
Language/Group: Mbeiwum / Mbiywom language (Y41) (Qld SD54-03)
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Minang language (W2) (WA SI50-11)
Language/Group: Mingin language (G26) (Qld SE54-10)
Language/Group: Miriwoong / Miriuwung language (K29) (WA SD52-14)
Language/Group: Mirning language (A9) (WA SH52-14)
Language/Group: Mpalitjanh language (Y25) (Qld SD54-03)
Language/Group: Murrinhpatha language (N3) (NT SD52-11)
Language/Group: Nakkara / Nagara language (N80) (NT SD53-02)
Language/Group: Ndraangidh language (Y39) (Qld SD54-07)
Language/Group: Ngaliwuru language (N19) (NT SE52-03)
Language/Group: Ngangiwumirri / Ngangumiri language (N17) (NT SD52-12)
Language/Group: Ngarinyin / Ungarinyin language (K18) (WA SE 52-01)
Language/Group: Ngarla language (W40) (WA SF50-04)
Language/Group: Ngarluma language (W38) (WA SF50-07)
Language/Group: Ngkoth language (Y36) (Qld SD54-07)
Language/Group: Nhanta / Nhanda language (W14) (WA SG50-13)
Language/Group: Nhuwala language (W30) (WA SF50-06)
Language/Group: Ntrangith language (Y27) (Qld SD54-03)
Language/Group: Nunggubuyu language (N128) (NT SD53-11)
Language/Group: Nyamal language (A58) (WA SF51-05)
Language/Group: Nyulnyul / Nyul Nyul language (K13) (WA SE 51-02)
Language/Group: Palyku language (A55) (WA SF51-09)
Language/Group: Pama-Nyungan language family
Language/Group: Paman language group
Language/Group: Payungu language (W23) (WA SF50-13)
Language/Group: Pinikura language (W34) (WA SF50-10)
Language/Group: Pintupi language (C10) (NT SF52-11)
Language/Group: Purduna language (W24) (WA SF50-13)

Language/Group: Rembarrnga language (N73) (NT SD53-06)
Language/Group: Thalanyji language (W26) (WA SF50-09)
Language/Group: Tharrkari / Tharrgari language (W21) (WA SF50-13)
Language/Group: Tiwi language (N20) (NT SC52-16)
Language/Group: Urningangg language (N66) (NT SD53-05)
Language/Group: Waanyi language (G23) (Qld SE54-09)
Language/Group: Wajarri / Watjarri language (A39) (WA SG50-7, SG50-11)
Language/Group: Wajuk language (W9) (WA SI50-02)
Language/Group: Wardandi language (W3) (WA SI50-06)
Language/Group: Warnman language (A62) (WA SF51-11)
Language/Group: Warray / Warrai language (N25) (NT SD52-08)
Language/Group: Warriyangka / Warriyangga language (W22) (WA SG50-02)
Language/Group: Widi language (A13) (WA SH50-02)
Language/Group: Widi people (A13) (WA SH50-02)
Language/Group: Windawinda / Mamangidigh language (Y31) (Qld SD54-03)
Language/Group: Worrorra language (K17) (WA SD51-16)
Language/Group: Wudjari language (W8) (WA SI50-08)
Language/Group: Wulwulam / Wuna language (N32) (NT SD52-08)
Language/Group: Yadhaykenu language (Y8) (Qld SC54-16)
Language/Group: Yanyuwa / Yanuwa language (N153) (NT SE53-04)
Language/Group: Yindjibarndi language (W37) (WA SF50-07)
Language/Group: Yinggarda language (W19) (WA SF50-13)
Language/Group: Yinwum language (Y29) (Qld SD54-04)
Language/Group: Iwaidja / Yiwayja / Yiwadya language (N39) (NT SC53-13)
Language/Group: Yulparija language (A67) (WA SF51-07)

Local call number: S 40/7
Personal Author: Shnukal, Anna
Title: Torres Strait Creole : some non-linguistic constraints on dictionary making
Annotation: Changes in Torres Strait Creole arising from variations in the substrate languages of eastern and western islands, and trend towards more standard English lexemes and phonology
Source: Australian review of applied linguistics -- 1985; S (2); 154-167 -- bibl.; map
Language/Group: Kalaw Lagaw Ya / Kala Lagaw Ya language (Y1) (Qld TSI SC54-07)
Language/Group: Kalaw Kawaw Ya language (Y2) (Qld TSI SC54-07)
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Torres Strait Islanders (Qld TSI SC54, SC55)

Local call number: S 40/8
Principal Author: Shnukal, Anna
Title: From monolingualism to multilingualism in Australias Torres Strait island communities / Anna Shnukal
Annotation: The linguistic history of the Torres Strait islanders shows a change from distinct monolingual groups speaking Kala Lagaw Ya in the West and Meriam Mir in the east with island dialect variations to the shift towards English and Torres Strait Creole at the expense of traditional languages
Source: International Journal of the Sociology of Language, 1995; no. 113, p.121-136 -- map
Language/Group: Kalaw Lagaw Ya / Kala Lagaw Ya language (Y1) (Qld TSI SC54-07)
Language/Group: Kalaw Kawaw Ya language (Y2) (Qld TSI SC54-07)
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Torres Strait Islanders (Qld TSI SC54, SC55)

Local call number: S 40.1/7
Principal Author: Shnukal, Anna
Title: Language shift and maintenance in Torres Strait / by Anna Shnukal
Annotation: Introduced languages, creole and English, flourished at expense of traditional languages; Kala Lagaw Ya and Meriam Mir have language maintenance programs
Source: VOX, 1989; no. 3, p. 41-47 -- ill., map
Language/Group: Kalaw Lagaw Ya / Kala Lagaw Ya language (Y1) (Qld TSI SC54-07)

Language/Group: Kalaw Kawaw Ya language (Y2) (Qld TSI SC54-07)
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Torres Strait Islanders (Qld TSI SC54, SC55)

Local call number: S 57/21
Personal Author: Laade, Wolfgang
Title: Examples of the language of Saibai Island, Torres Straits
Annotation: Historical Linguistics; 5 texts and translations; text and translation of conversation in modern teenager secret language, Dauan Island
Source: Anthropos - - 1970; 65(1/2); 271 - 277
Language/Group: Kalaw Lagaw Ya / Kala Lagaw Ya language (Y1) (Qld TSI SC54-07)
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Torres Strait Islanders (Qld TSI SC54, SC55)

Local call number: S 57/23
Personal Author: Cromwell, Lawrence G.
Title: Bar Kar [ie.Kak] Mir. To talk with no curves: important speaking among mainland Torres Strait Islanders
Annotation: Torres Strait pidgin at Townsville (see note field for correction to title)
Source: Anthropological forum -- 1980-82; 5(1); 24-37 -bibl.
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)

Local call number: S 71/13
Principal Author: Bishop, Justin
Title: Ghostnets go global, and local / Justin Bishop
Publication date: 2013
Annotation: Overview of Ken Thaiday Senior's art practice
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Source: Artlink Volume 33, number 2 (2013), pages 75-77, illustrations, portraits

Local call number: S 99/2
Personal Author: Shnukal, Anna
Title: The spread of Torres Strait Creole to the central islands of Torres Strait
Annotation: Torres Strait Creole replaced Kala Lagaw Ya in the central islands of Torres Strait because 1) pearling and beche-de-mer industries used pidgin-speaking Pacific Islanders, 2) London Missionary Society brought South Sea teachers and 3) English as a medium of instruction, 4) an elite group of Islanders who spoke English grew with encouragement from Queensland Government, and 5) changes from traditional central eastern island interaction brought pan-Islander consciousness; all factors stimulating Torres Strait Creole as lingua franca
Source: Aboriginal history -- 1985; 9(2); 220-234 -bibl.; map
Language/Group: Kalaw Lagaw Ya / Kala Lagaw Ya language (Y1) (Qld TSI SC54-07)
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Torres Strait Islanders (Qld TSI SC54, SC55)
Local call number: L K165.027/1
Personal Author: Macdonald, Gaynor M. (Gaynor Marilyn)
Title: Thoeythupoegay mabaygaw ngurpay Thusi : [Sunday School teachers handbook] / translated by A. Kabai and R. Kennedy : in Kala Lagaw Ya
Publication info: Darwin:Wycliffe Bible Translators 1980
Physical descrip: [v], 13 p.
Access: Not for Inter-Library Loan
Language/Group: Kalaw Lagaw Ya / Kala Lagaw Ya language (Y1) (Qld TSI SC54-07)
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)

Pamphlets

Local call number: p BEC
Personal Author: Beckett, Jeremy, 1931-
Title: Traditional music of Torres Strait
Publication info: [Canberra]:Australian Institute of Aboriginal Studies 1972
Physical descrip: 24 p.
Annotation: Includes Musical analysis & transcriptions by Trevor A. Jones; place of music in Torres Strait culture, local styles, importance of music (magic, mourning, recreation), themes used, vocabulary of music, musical instruments, dances; lists 33 items on accompanying record giving details of occasion, performers, text of songs in vernacular with interlinear literal translation & followed by explanatory notes (Murray Island, Saibai Island, Darnley Island, Hammond Island, Papua & Lockhart River); musical analysis of each item with complete transcription of 15 items and scale structure and/or melos supplied for remainder, general summary (singing style, use of pentatonic scale, musical range, structure, accompaniment etc.)
Language/Group: Kalaw Lagaw Ya / Kala Lagaw Ya language (Y1) (Qld TSI SC54-07)
Language/Group: Kalaw Kawaw Ya language (Y2) (Qld TSI SC54-07)
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Torres Strait Islanders (Qld TSI SC54, SC55)

Local call number: p BLA
Personal Author: Black, Paul, 1944-
Added Author: Whop, Patrick
Title: Growing in language : a collection of writings by students at Batchelor College and the School of Australian Linguistics / illus. by P. Whop
Publication info: Batchelor, NT, School of Australian Linguistics 1986
Physical descrip: 20 p.
Annotation: Baby talk and childrens language acquisition for Djambarrpuyngu, Warlpiri, Kriol, Tiwi, Maung, Alawa, Luritja, Galpu, Kalaw Kawaw Ya speakers; Kiwai and Wanggatha baby talk; code-switching; differences in non-Aboriginal and Aboriginal use of language; joking
Language/Group: Alawa language (N92) (NT SD53-10)
Language/Group: Alawa people (N92) (NT SD53-10)
Language/Group: Djambarrpuyngu language (N115) (NT SD53-03)
Language/Group: Djambarrpuyngu people (N115) (NT SD53-)
Language/Group: Galpu language (N139) (NT SD53-04)
Language/Group: Galpu people (N139) (NT SD53-04)
Language/Group: Kalaw Lagaw Ya / Kala Lagaw Ya language (Y1) (Qld TSI SC54-07)
Language/Group: Luritja / Loritja language (C7.1) (NT SG52-04)
Language/Group: Luritja / Loritja people (C7.1) (NT SG52-04)
Language/Group: Maung / Mawng language (N64) (NT SC53-13)
Language/Group: Maung / Mawng people (N64) (NT SC53-13)
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Tiwi language (N20) (NT SC52-16)
Language/Group: Tiwi people (N20) (NT SC52-16)
Language/Group: Torres Strait Islanders (Qld TSI SC54, SC55)
Language/Group: Wangkatha / Wangkathaa people (A12) (WA SH51-06)
Language/Group: Warlpiri language (C15) (NT SF52-04)
Language/Group: Warlpiri people (C15) (NT SF52-04)
Language/Group: Wangkatha / Wongatha / Wangkathaa language (A12) (WA SH52-05)

Local call number: p CHA
Personal Author: Chalmers, James, 1841-1901
Added Author: McFarlane, S.
Title: British New Guinea vocabularies
Publication info: London:Society for Promoting Christian Knowledge 1888
Physical descrip: 26 p.
Annotation: Includes approx. 100 entries each in the languages Miriam Mer, spoken on Murray Island and Kalaw Kawaw Ya, spoken on Dauan Island

Language/Group: Kalaw Kawaw Ya language (Y2) (Qld TSI SC54-07)
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Torres Strait Islanders (Qld TSI SC54, SC55)

Local call number: p COS
Personal Author: Costigan, Lyn
Title: Kapua Gutchen : educator, mentor and innovator of Torres Strait Islander music, dance and language at Erub (Darnley Island), Torres Strait / Lyn Costigan; Karl Neuenfeldt
Publication info: 2011
Physical descrip: 10 p.
Bibliography note: Includes bibliographical references
Annotation: Kapua Gutchen, elder and community member, works with primary school children at Erub campus of Tagai College; describes his contribution to local educational activities; examines songs and dances he created for a commumnity DVD, Paret Amili, Zorom Zorom Baziarda and Kiraro; discusses cultural protocols and intelletcual property rights of songs and dances.
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Kriol language
Added Author: Neuenfeldt, Karl
Source: Australian journal of music education no. 2, 2011 : p. 3-10

Local call number: p CHU
Corporate Author: Church of England in Australia
Added Author: Passi, Sam
Added Author: Rechnitz, Wilhelm
Added Author: Baruna, Asai
Title: Diocese of Carpentaria. Opolera Wetpur (The Holy Eucharist) [and] Gimgim lera Wetpur (Communion of the Sick) / Translated into Miriam with the help of Sam Passi and Asai Baruna by Wilhelm Rechnitz
Publication info: Sydney:Pacific Christian Literature Society
Physical descrip: 20 p.
Annotation: Translation of the Holy Eucharist & Communion of the Sick
Language/Group: Kalaw Kawaw Ya language (Y2) (Qld TSI SC54-07)
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Torres Strait Islanders (Qld TSI SC54, SC55)

Local call number: p DAR
Corporate Author: Darwin Community College. School of Australian Linguistics
Title: Meriba yadayl : Our words / in Meriam Mir and Kalaw Kawaw Ya
Publication info: Batchelor, N.T., 1983
Physical descrip: 20 p. : ill.
Annotation: Includes English translations
Language/Group: Kalaw Kawaw Ya language (Y2) (Qld TSI SC54-07)
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Torres Strait Islanders (Qld TSI SC54, SC55)
Local call number: p HOL
Personal Author: Holmer, Nils M. (Nils Magnus), 1904-1994
Title: Linguistic relationship on three levels : (the position of Basque within the structure type I)
Annotation: Includes discussion of phonology and morphology of Sabai and Murray Island languages; linguistic relationship at the morphological level between Basque and Murray Island language
Source: Review (School Libraries Branch, Education Dept. of S.A.)Fontes ling. Vasconum -- 1977; 26; 185-206 -- bibl.; Offprint
Language/Group: Kalaw Kawaw Ya language (Y2) (Qld TSI SC54-07)
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Torres Strait Islanders (Qld TSI SC54, SC55)

Local call number: p LAA
Personal Author: Laade, Wolfgang
Title: Ethnographic notes on the Murray Islanders, Torres Straits
Annotation: Information collected during 2 1/2 months on Mer between 1963 & 1965; Names & dates of informants; Murray Island clan origins; Movements of the dying represent totemic animals, list of Murray Island totems; Basic distinction between gardening clans & fisher people; Text & literal translation of song from Miriam people; Trading of garden produce by Mirriam people in return for fish from Komet people, with permanent partners in each clan; New Guinea trade conducted with Komet people as gobetween; Trade with Central Islanders in garden produce; Trading site at Umar where visitors were recieved with feasting (palm leaf seats) & with Peibre people as hosts; Importation of stone for clubs & axes & for ceremonial use; Australian Aboriginal trade goods (paints, arrows, feathers) obtained from Cpae York via Mt. Adolphus Island or direct from Cape York; Text & literal translation of song shows direction of route; Malo law - text with free translation & explanation of terms; Special method of walking to gardens, practical instructions on horticulture (fullest use of available space, planting of shade trees, added fertility from fallen leaves), prohibition on taking of fruit (best left, inferior ones taken first); Quotes tape U6.1 made for A.I.A.S. For explanation of prohibition & manner of walking; Suggests jealousy over crops as reason for law, also dread of sorcery
Source: Zeitschrift fur Ethnologie -- 1969; Bd.94, Hft.1; [33]-46
Language/Group: Kalaw Kawaw Ya language (Y2) (Qld TSI SC54-07)
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Torres Strait Islanders (Qld TSI SC54, SC55)

Local call number: p LAA
Personal Author: Laade, Wolfgang
Title: The islands of Torres Strait
Annotation: Outline of field work, 1963-65, list of results tapes, songs & dances, legends, ethnographic survey of Sabai, Dauan & Boigu, notes on languages, diffusion of culture; Further research needed
Source: International Committee on Urgent Anthropological and Ethnological Reseacrh -- Bulletin, no.8, 1966; 111-114
Language/Group: Kalaw Lagaw Ya / Kala Lagaw Ya language (Y1) (Qld TSI SC54-07)
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Torres Strait Islanders (Qld TSI SC54, SC55)

Local call number: p LAA
Personal Author: Laade, Wolfgang
Title: The position of the language of Saibai
Annotation: Notes on origin of population, gives texts of 5 recordings made, with separate literal translations (mangrove fruit & crab, how the missionaries came in 1871, the rains of 1964 and the gardens - in Boigu language, collecting shells and cane, conversation in modern teenager secret language)
Source: Anthropos -- 1970; v.65; 271-277
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)

Local call number: P LAA
Personal Author: Laade, Wolfgang
Title: The Torres Strait Islanders own traditions about their origin
Annotation: Examination of mythology to trace geographical or ethnic origin; Eastern island group - Murray Islands story of Pop and Kod, arrival fron New Guinea; Northern islands - Saibai story of two differing populations symbolised by Melawal and Budia; Central islands - story of Maida shows population already in existence; Tradition of migration of the Hianu people from Daru to Muralag; Polynesian origin recalled in Boigu myth and similar myth from Badu; Mabuiag story quoted, with genealogies showing possibility of settlement in 18th century (quotes tables in Haddon for comparison); Confusion between various stories centred on Mabuiag; Badu settlement postulated at no earlier than 1800; Contact between Torres Strait Islanders and Papuan coast (Fly River area and Mawatta); Linguistic situation needs clarification; Contrast between seafaring race arriving from the east in canoes who intermarried with Papuan women and an independent influx of people from inland Papua

Source: Ethnos -- 1968; nos. 1-4; 141-158 -- map
Language/Group: Kalaw Lagaw Ya / Kala Lagaw Ya language (Y1) (Qld TSI SC54-07)
Language/Group: Kalaw Kawaw Ya language (Y2) (Qld TSI SC54-07)
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Torres Strait Islanders (Qld TSI SC54, SC55)

Local call number: P MAC
Personal Author: MacGregor, William
Title: Aboriginal vocabulary of Saibai
Annotation: English-Saibai word list; c.550 items and some sentences
Source: Queensland. Parliament - - Annual report on British New Guinea , from 1st July, 1889, to 30th June, 1890; with appendices, 1890; 121 - 124 - - photogr.
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Local call number: p MAU
Personal Author: Maude, Honor
Title: String figures from Torres Strait / by Honor Maude
Physical descrip: p. 1-35; ill.
Annotation: Instructions for making Sabai string figures
Source: Bulletin of String Figures Association - no. 14 (1987)
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)

Local call number: p MYE
Personal Author: Myers, Charles Samuel, 1873-1946
Title: The study of primitive music
Annotation: Examines origin, rhythm, melody, scale and song words of Malu, Keber and secular music styles of Murray Island; (Miriam people)
Source: Musical Antiquary -- 1912; 3; 121-41 -- music not.; tbls.; Photocopy
Language/Group: Kalaw Kawaw Ya language (Y2) (Qld TSI SC54-07)
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Torres Strait Islanders (Qld TSI SC54, SC55)

Local call number: p REC
Personal Author: Rechnitz, Wilhelm
Title: Language and the languages in the Torres Strait Islands / Rechnitz, Wilhelm
Physical descrip: p. 45-54
Annotation: Author is priest in charge at Yorke Island; difficulties in translating masses into Mabuiag; physical & mental characteristics of both Mabuiag and Sabai Island; musical appreciation of Islanders
Source: Milla wa-Milla no.1 (1961), p.45-54
Language/Group: Kalaw Lagaw Ya / Kala Lagaw Ya language (Y1) (Qld TSI SC54-07)
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Torres Strait Islanders (Qld TSI SC54, SC55)

Local call number: p REC
Personal Author: Rechnitz, Wilhelm
Title: The Mabuiags and the Miriams : A report / by Wilhelm Rechnitz
Physical descrip: p. 35-45
Annotation: Brief background notes on author & his work in Torres Strait; Mabuiag - brief history & outline of language, changes to language from Christian sources, family & social life, totemism, initiation; religious beliefs; Miriam - brief notes on language, family & social life, initiation, religious beliefs
Source: Newsletter of the Institute for Encyclopedia of Human Ideas on Ultimate Reality and Meaning. Vol 2 (1973-1974), p. 35-45
Language/Group: Kalaw Lagaw Ya / Kala Lagaw Ya language (Y1) (Qld TSI SC54-07)
Language/Group: Kalaw Kawaw Ya language (Y2) (Qld TSI SC54-07)

Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Kuuk Thaayorre / Thaayorre language (Y69) (Qld SD54-11)
Language/Group: Torres Strait Islanders (Qld TSI SC54, SC55)

Local call number: p TES
Added Author: Teske, Travis, 1945-
Added Author: Waia, Walter Wagea
Title: Saibai : island of Torres Strait ; photography & coordination, Travis Teske Publication info: [Thursday Island, Qld.] : Far Northern Schools Development Unit , 1988 Physical descrip: 59 p. : ill., maps
Annotation: For children; Geography and history of Saibai; economic and cultural life includes cultivating garden crops, weaving, making ceremonial headdresses and dancing; traditional stories; some Kalaw Kawaw Ya words given
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)

Local call number: p THU
Title: Music of the eastern Islands of the Torres Strait / Thursday Island State High School
Publication info: Thursday Island (Qld.) : Thursday Island State High School, 1988
Physical descrip: 16 p : ill., music ; 21 cm.
Annotation: Brief history of Murray Island, its music and language; song words in Meriam Mer and English translation, plus music notation
Language/Group: Kalaw Kawaw Ya language (Y2) (Qld TSI SC54-07)
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Torres Strait Islanders (Qld TSI SC54, SC55)

Local call number: p THU
Title: Our Torres Strait Islands : a cultural adventure
Publication info: [Thursday Island]:Thursday Island State High School, [1988] 1988
Physical descrip: 31 p. : ill., ports., maps
Annotation: For children; Story of visit to Torres Strait, life on Thursday Island, Coconut, Yorke, Murray, Darnley, Saibai, Boigu, Badu; includes description of housing, drums, fishing, canoes, string games, dugong and turtle hunting; food; tombstone opening and dances, Saibai language
Language/Group: Kalaw Lagaw Ya / Kala Lagaw Ya language (Y1) (Qld TSI SC54-07)
Language/Group: Kalaw Kawaw Ya language (Y2) (Qld TSI SC54-07)
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Torres Strait Islanders (Qld TSI SC54, SC55)

Reference material

Local call number: REF 427.994 ANG
Principal Author: Ober, Dana, 1952-
Title: Torres Strait languages
Annotation: Languages spoken are Kala Lagaw Ya, Meriam Mir and Torres Strait Broken as lingua franca; impact of European contact on languages and culture; traditional foods, tombstone unveiling and Christianity; pronunciation, vocabulary and useful words and phrases in the three languages
Source: Angelo, Denise Peter; Blake, Barry; Butler, Sue Dench, Alan; Institute for Aboriginal Development (Alice Springs, N.T.); Ober, Dana - Australian phrasebook / Denise Angelo - Hawthorn, Vic.; Lonely Planet , 1994; p. 161-174; ill., map
Language/Group: Kalaw Lagaw Ya / Kala Lagaw Ya language (Y1) (Qld TSI SC54-07)
Language/Group: Kalaw Kawaw Ya language (Y2) (Qld TSI SC54-07)
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Torres Strait Islanders (Qld TSI SC54, SC55)

Local call number: REF 499.15321 RAY
Personal Author: Ray, Sidney H. (Sidney Herbert), 1858-1939
Added Author: Edwards, Ron

Title: Dictionary of Torres Strait languages / by Sydney H. Ray [sic] ; edited and illustrated by Ron Edwards
Publication info: Kuranda, Qld : Rams Skull Press, 2001
Physical descrip: 171 p. : ill., map ; 29 cm
ISBN: 1875872590
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Kalaw Lagaw Ya / Kala Lagaw Ya language (Y1) (Qld TSI SC54-07)

Kits

Local call number: KIT M169.58/T1
Added Author: McNaughton, Paul, 1954-
Title: Torres Strait Islander perspective, primary P-7 -"a new partnership" : a teaching resource / [written by Paul McNaughton ... [et al.]]
Publication info: Cairns, Qld. : Catholic Education Office, 1996.
Physical descrip: vi, 308 p. : ill. (some col.), maps ; 30 cm + 3 sound cassettes (30 min.), 42 sheets
ISBN: 0947142142
Annotation: Contains teaching strategies, learning activities and extensive background information for teachers on family and kinship; contact history; health and nutrition; communication; myths and legends; contemporary issues (includes major government legislation passed in relation to Torres Strait Islanders); includes ideas for units of work for year 6 and year 7 students (includes a Torres Strait Islander chronology and a History of the Catholic Church in the Torres Strait chronology); provides information on sensitivie issues and appropriate terminology; also contains Kusa Kap, a traditional story from Dauan Island, written in English, Kala Kawaw Ya and Meriam and recorded in Kala Kawaw Ya and Meriam on cassette; an interview with Mrs Flo Kennedy on cassette (about family & kinship, totems, elders, genealogy and customs) and two hours of broadcasting from Radio Torres Strait from September 1994 on cassette
Language/Group: Kalaw Lagaw Ya / Kala Lagaw Ya language (Y1) (Qld TSI SC54-07)
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)

Electronic access

Local call number: ELECTRONIC ACCESS ONLY
Title: Torres Strait Bibles
Publication info: [Gray, N.T. : AUSIL, 2011?]
Physical descrip: 1 online resource
Language/Group: Kalaw Lagaw Ya / Kala Lagaw Ya language (Y1) (Qld TSI SC54-07)
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Kriol language

Local call number: 782.52709912 SAI C-D
Corporate Author: St Stephen's Torres Strait Islands Ministry Choir
Added Author: Neuenfeldt, Karl
Added Author: Pegrum, Nigel
Title: Songs of praise from Torres Strait [sound recording] : St Stephen's Torres Strait Islands Ministry Choir
Publication info: [Townsville, Qld.] : St Stephen's Torres Strait Islands Ministry Choir, c2007
Physical descrip: 1 sound disc (48 min.) : digital
Annotation: Some of the most loved and most enduring Songs of Praise from the Torres Strait; traditional sacred songs.
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Kalaw Lagaw Ya / Kala Lagaw Ya language (Y1) (Qld TSI SC54-07)

Local call number: 782.52709912 T NEU CD
Title: Erub era kodo mer [sound recording] : traditional and contemporary music and dance from Erub (Darnley) Torres Strait
Publication info: [Thursday Island] : Torres Strait Regional Authority, c2010
Physical descrip: 1 sound disc (digital) (70 min.), 1 digital video disc (DVD) (50 min.)
Contents Note: CD : TraditionalChristian language hymns – Erub (Darnley Island) All Saints Choir : Adi Naospeli; Ad Mama Etag; All Saints (Erub (Darnley Island Anglican Church); Emeret Ge (Coming of the Light hymn); Yobahad Lugiz Marim Paret (Grace before meal); Meriba Opole (Cook sailor) (Thanksgiving hymn); Peirdi Esoau Meriba Ad (Thanksgiving hymn) -- Contemporary songs : Erubians / Fred Kiwat -- "Loyalty" Ane "Rebecca" / Richard Kiwat -- Tekeh me gor for ride / Fred Kiwat -- Baz mop / Richard Kiwat --

Contemporary Christian Kores - soloist : Mama Nali the Almighty/ Billy Bourne; Ople de Tabara Kaimeg Giz / Billy Bourne -- Contemporary Christian Kores - Group - Erub (Darnley Island) All Saints Choir : July 1 Kores; Peace I give unto you -- Erub love songs: Mena Menali/tear stains/the sun goes down (medley) / George & Jenny Mye -- Children's songs - Tagai State College, Erub campus : Paret Amili; Zorom Zorom Baziarda; Au Sasmir Sasmir Omaskerr; Kiraro Acquisitions source: Donated by Karl Neuenfeldt.
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Added Author: Neuenfeldt, Karl
Added Author: Kepa, Will
Added Author: Pegrum, Nigel
Added Author: Charles, Brett
Added Author: Neuenfeldt, Karl
Added Author: Torres Strait Regional Authority

Rare books
Local call number: RB D137.25/N1
Personal Author: D'Albertis, L. M. (Luigi Maria), 1841-1901
Title: New Guinea : what I did and what I saw
Publication info: Lond.:Sampson Low 1880
Physical descrip: 2v.
Access: Not for Inter-Library Loan
Annotation: v.1. p.231; physical description of natives of Cape York, p.236-242; Darnley Island, general account, mummification, infanticide; v.2, p.350; use of hymn book in Saibai language, p.387 + Vocabulary of Yorke Island (Torres Strait) approx. 40 words
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)

Local call number: RB F848.48/T2
Personal Author: Frazer, James George, Sir, 1854-1941
Title: Totemism and exogamy : a treatise on certain early forms of superstition and society
Publication info: London:Macmillan 1910
Physical descrip: 4 v.
Access: Not for Inter-Library Loan
Annotation: First published 1887; detailed account of totemism throughout the world; v.1; Survey of exogamous systems of Australia; p.7; Belief in descent from totem in W.A., relationship to totem among the Geawe-gal; p.8; Origin of W.A. clan names; p.8-9; Refusal to kill or eat totem except in emergency (Mount Gambier tribe); kinship with totem amomg Narrinyeri; p.14; Totemic animals kept as pets (Narrinyeri); p.18-19; Punishment for eating totem, general food taboos; p.19; Less respect for totem among Narrinyeri, Dieri; p.22; Warnings & help given by totem (Coast Murring, Kurnai); p.24; Inanimate objects as totem (Encounter Bay tribe, Dieri, Mukjarawaint, Wotjoballuk, Kamilaroi, KuinMurbara, Kiabara); p.27-29; Initiation of totem in tooth avulsion, nose ornaments, cicatrization; p.35; Burial ceremonies (Wotjoballuk); p.40; Totem figures in Yuin initiation rites; p.41-44; Initiation ceremonies in N.S.W., Vic. (Kurnai), the lower Murray & among the Dieri; p.47; Sex totems (Kurnai, Kulin, Coast Murring, Mukjarawaint, Tatathi, Port Lincoln tribe); p.54-55; Infringement of exogamy rule (Ta-ta-thi, Port Lincoln tribe, Kunandaburi); p.60-65; Division of tribes into phratries & subphratries (Turra, Wotjoballuk, Ngarego, Theddora, Kamilaroi, Kiabara) & associated myths (Dieri & W. Vic. tribes); p.65-71; Rules of descent; p.73-75; Cannibalism & blood-letting among kin p.76-77; Eaglehawk & crow as totems among the Dieri, Mukjarawaint, Ta-ta-thi, Keramin, Kamilaroi, Mycoolon, Barinji, Kuinmurbura, Turra, Mount Gambier, Kunandaburi, Wonghibon; p.78- 80; Classification of natural phenomena as subtotems in Mount Gambier, Wakelbura & Wotjoballuk; p.102-115; Central Australian totemism - food taboos, exogamy, increase rites for witchetty grubs, emus, hakea flowers, manna, kangaroos, ceremonies for people of other totems; quotes Spencer on religious aspect of totemism; distribution of religious & social aspects towards the S.E.; p.124-129; Association of soul with sacred objects (ritual objects, nurtunja); p.131
Annotation: Similarity of increase rites in Torres Straits; p.136-137; Notes on prohibitions imposed on clans in north Queensland tribes (quotes Roth); p.143; Burial customs (Dieri, Turribal, Jupagalk); p.144; Mythical watersnake as totem among the Warramunga; p.145-146; S.A. belief in Supreme Being; p.155-162; Conception beliefs, Central Australia; p.176-186; Urabunna moieties, descent, kinship, ceremonies for rain making & increase of snakes, fish, lice, lizards; p.186; Notes on the nations of Binbinga (including Allawa) and Mara (including Anula); p.186- 201; Arunta social organization, spirit centres, conception beliefs,

ritual objects; p.201-203; Close association between man and his totem clearly seen in burial rites of Unmatjera, Kaitish, Warramunga, Tjingilli, Binbinga, gives descriptions of burials; p.205-214; Arunta totemic ceremonies for bulb, white bat, frog, dog, kangaroo, grub, emu, eaglehawk, sun; essential features of Arunta ceremonies; p.214-227; Kaitish increase rite for grass-seed, rain making ceremony, Worgaia ceremony for yams, Warramunga ceremonies for black snakes, white cockatoos, euros; p.232-236; Ceremonial eating of totems among the Kaitish, Unmatjera; strict food taboos among the Worgaia; dietary laws among the Warramunga; p.236-237; Totemic food taboos, tables showing totems of exogamous sub-classes or sub-phratries of Mara and Anula tribes; p.237-242; Arunta, Kaitish & Unmatjera traditions for eating totems; p.242-252; Evolution of exogamy in the Arunta & Warramunga tribes; p.256-271; Exogamous classes in the Arunta nation, classes and subclasses, rules of marriage & descent for the Southern Arunta, Northern Arunta, Warramunga, Walpari, Wulmala, Worgaia, Tjingilli, Umbaia, Gnanji, Bingongina Binbinga, Mara, Anula; p.271- 288; Organization into four or eight exogamous classes; p.289-295

Annotation: Classificatory system of kinship; p.295-308; Terms of relationship of Urabunna, Arunta, Luritcha, Kaitish, Warramunga, Worgaia, Umbaia, Tjingilli, Gnanji, Binbinga, Mara and Anula tribes; p.308-313; Group marriage (Urabunna & Dieri); p.321-323; Fur clothing (Port Lincoln, Narrinyeri) & permanent housing (S.W. Vic., S.A., N.S.W.); p.327-332; Tribal government & leadership in S.A., Vic., and N.S.W.; p.332-334; Contrast in social advancement in differing climatic areas, e.g. most primitive in dry centre, more advanced tribes in fertile coastal areas; p.344352; Location & numbers of Dieri, their moieties, clans, rules of marriage & descent, prohibition of first cousin marriage, 2 legends on origin of totems, 2 versions of legend of origin of exogamy; p.352-357; Similarity of legend among the Kulin, general theory on the introduction & spread of social change from tribe to tribe; 357-360; Dieri, Yaurorka, Yantruwunta, Marula, Yelyuyendi, Karanguru, Ngameni joint ceremony for increase of carpet snake, lace lizard; increase rite performed by Lake Eyre tribes for iguanas; Dieri increase rite for wild fowl eggs, rain making ceremony; p.360-361; Dieri clan leaders form council of elders; p.362; Relationship terms used by Dieri; p.363367; Primary & secondary marriage among Dieri, marriage ceremonies, relationships of spouses of both kinds; p.367-371; Equivalent systems among the Yantruwanta, Kurnandaburi, Yandairunga (Yendakarangu), Parnkalla; p.371; Area occupied by tribes practicing group marriage; p.374-376; Yendakarangu totems, rules of descent, classificatory kinship terms; p.376-380; Details for Wonkamala, Ngameni, Wonkanguru, Yaurorka, Yantruwanta, Kurnandaburi; p.380-381; Location of Itchumundi, Karamundi & Barkinji nations; p.381383; Strict exogamy practised by Darling River tribes, child betrothal, traces of group marriage; p.383-384; Classificatory kinship terms of the Wathi-Wathi; p.384-386; Tradition of wonder-working ancestors & examples of Wathi-Wathi fire myth; p.387; Location of tribes in Itchumundi nation, details of Wilya totems, marriage & descent rules only; p.388; Location of Karamundi nation, brief details of Milpulko tribe only; p.388-390; Brief details of location of totems for the Parunji, Barinji & Wiimbaio; p.390-391; Details of totems for the Ta-tathi, Keramin; p.392-395; Brief details of location, totems, marriage & descent rules of the Ya-itma-thang, Nagarigo, Wolgal, Biduelli; p.395405; Kamilaroi totems, marriage & descent rules, division of classes into subclasses, descent of totem, exception to exogamy rule, mother-in-law avoidance, vengeance for murder, brief details of kinship terms; p.405-422; Details of location, classes & subclasses, marriage & descent of subclasses & totems, betrothal, personal totems of medicine men, survival of group marriage, classificatory kinship terms among the Wiradjuri, Wonghibon, Kuinmurbura, Kongulu; p.422-430; Wakelbura system of classes & subclasses, marriage & descent, descent of totems, betrothal, punishment for irregular marriages, wife exchange, group marriage, capture of women by visitors, initiation ceremonies, classification of natural phenomena, food restrictions, funeral rites; p.430-434; Wakelbura system found among the Port Mackay tribe, their classificatory kinship system & subtotems; Buntamurra totems, marriage & descent rules, descent of totems; p.434-441

Annotation: stellar myths; Kulin marriage & descent rules, myth of origin of exogamy; geographical or local exogamy combined with class exogamy among the Wurunjerri, Bunurong & 5 tribes near Melbourne; brief details of marriage customs, prohibition of cousin marriage, punishment for unlawful marriage, avoidance relationships, vengeance for murder, classificatory kinship terms; p.441-451; Location of Kaiabara tribe, participation in Bunya-Bunya feast, system of classes & subclasses, marriage & descent rules, descent totems, classificatory kinship terms; brief details of Maryborough tribes - descent, personal totems; classes & subclasses, prohibition of cousin marriage, marriage & betrothal customs of the Muruburra; p.451-462; Location & class system of the Wotjoballuk; subtotems, relationship of individual to totem & of totems to each other, totemic burial customs, mortuary totems, relationship of individual to subtotems, sex totems & identification with them, marriage & descent, local exogamy, prohibition of cousin marriage, betrothal & marriage customs, kinship terms; p.462-463; Brief details for Mukjarawaint & Gournditch-mara; p.463-470; Tribes of S.W. Victoria - clans, classes, traditions for origin of classes, local & class exogamy, strictness of marriage laws, child betrothal, initiation ceremony (depilation), marriage customs, avoidance relationships,

sex totems; p.470-472; Brief details of classes, totems & subtotems of the Buandik; p.472-477; The Yerklamining - location, totems, marriage laws; the Narrang-ga, two differing accounts given of their totems & marriage & descent laws; p.477-488; Location of the Narrinyeri, localization of clans & local exogamy, table of clans & totems, explanation of clan names, personal totems, marriage customs, prohibition of cousin marriage, initiation rites, increase ceremony for water & fish at Lake Victoria, hunting ceremonies, kinship system; p.488-493; Location of Murring; hereditary & personal totems among the Yuin; relationship of individual to totem, list of totems, sex totems, local exogamy, betrothal & marriage customs, kinship terms; p.493-500; Location of the Kurnai, local exogamy; names show traces of class-system & traces of totems may be found in names given at initiation; sex totems used to induce offers of marriage, personal totems of medicine men, relationship of totems to exogamous geographical areas; elopement the customary form of marriage, classificatory kinship terms; p.500-503; Succession to deceased brothers widow - the Levirate - practised by the Kurnai; Levirate probably a relic of group marriage not polyandry; p.503-505; Avoidance relationships among the Kurnai, explanations of origin; relics of close ties with wifes family in food sharing customs among the Kurnai & other S.E. Australian tribes; p.505-507; Brief details of location, marriage customs, animal mimicry at initiation ceremonies, mother-in-law avoidance, classificatory kinship terms among the Chepara; p.507-511; Discussion of marriage systems, equivalence of class systems; p.511-514; Adjustment from Urabunna system to Arunta system & effect of changes on social organization; p.515-520; N.W. central Queensland tribes with four class system similar to the Kamilaroi (including Pitta- Pitta, Miorli, Goa, Yerrunthully, RingaRinga, Kalkadoon, Miubbi, Workoboongo, Mycoolon); p.520- 522; Equivalent names for classes among the Woolangama, Koreng- Koreng, Taroombul, Duppil, Karoonbara, Rakivira, Bouwiwara, Koomabara; quotes Roth on lack of totemism in Queensland; p.523-526; System of food taboos for exogamous subclasses; tables show food forbidden to Pitta-Pitta, Kalkadoon, Mitakoodi, Woonamurra & Goa tribes; p.527-530; Queensland food taboos may be totemism in decay; evidence supporting totemism in Queensland; p.531; Totemic taboos coming into force at first initiation ceremony; p.532-533; Annotation: Control of totems shown in custom of calling on name-sake animals before sleep to ensure success in hunting, avoid Danger etc.; p. 534-543; Individual or personal totems (Princess Charlotte Bay, Cape Bedford), naming of children, the Ari of Yaraikann, received by youth when tooth is knocked out at puberty; conception beliefs of Pennefather River Natives; death punishment for breaches of classlaws (Bloomfield River); modes of obtaining wives; avoidance relationships; p. 543-545; Classificatory kinship system, terms used by Pitta-Pitta tribe; p. 546-550; Exogamous classes found at King Georges Sound; tribal names derived from most plentiful species of food Meananger, Murram, Yobberore, Weil, Warrangle, Corine); descent, local exogamy, marriagecustoms, the Levirate, destruction of one twin at birth, medicine men; p. 555; Legends on origin of various clans; p.558-560; Division of New Norcia tribe into six classes (tables show which classes may or may not marry), maternal descent of classes; p. 560-565; Quotes Mrs Bates on marriage & descent of classes in the area from Jurien bay to Esperance, totemic meanings of class names, personal classificatory kinship system and terms used in W. A., classification of all natural phenomena as subtotems; p. 567-574; Totemism in North West Australia; initiation rites, marriage and descent, avoidance of wifes mother; magic; inheritance of sacred cairns; p. 576; Conception beliefs among the Larrekiya and Wogait, brief footnotes on initiation rites; p. 578; Class system at Raffles Bay and Port Essington (quotes Spencer); v. 2; Totemism in Torres Straits; p. 2-3; Language differences between Eastern and Western Islanders points to different ethnic origins; table gives totems found among clans in the Western Islands; p. 3-4; Principal and subsidiary totems; local segregation of clans; p. 4-5; Exogamy and descent of the totem clans; clans grouped in two exogamous classes or phratries (Children of the Great Totem & Children of the Little Totem in Mabuiag); p.5-6; Local segregation of the two classes in Mabuiag, Tutu & Saibai; p. 78; Local exogamy superseding clan exogamy, marriage regulated by kinship; p. 8-10; Relationship of individuals to totem seen in character traits or in badges & scars (Mabuiag); p. 10-11; Abstention form killing and eating totems; Exception to rule for Dugong and Turtle clans; p. 12-14; Increase rites for turtle and dugong; p. 14-16; Subsidiary totems; p. 16-18; Classificatory kinship system, avoidance relationships, the Levirate, exchange of sisters in marriage; p. 18-21; Shrines and effigies of totemic heroes Sigai & Maiau, annual dances (island of Yam); P. 21-23; Legend of warrior-hero Kwoiam (island of Mabuiag), shrine of two magic turtle-shell crescent, crescents carried in battle as standards; p. 23-24; List of sites connected with Kwoiam; v. 4, p. 173-275; Notes and corrections to v. 1, maps showing tribal boundaries.

Language/Group: Boonwurrung / Boonerwrung / Bunurong language (S35) (Vic SJ55-09)
Language/Group: Boonwurrung / Boonerwrung / Bunurong people (S35) (Vic SJ55-09)
Language/Group: Djadja wurrung / Dyadyawurung / Dja Dja Wrung language (S31.1) (Vic SJ54-04)
Language/Group: Djadja wurrung / Dyadyawurung / Dja Dja Wrung people (S31.1) (Vic SJ54-04)
Language/Group: Gamilaraay / Gamilaroi / Kamilaroi language (D23) (NSW SH55-12)

Language/Group: Gamilaraay / Gamilaroi / Kamilaroi people (D23) (NSW SH55-12)
Language/Group: Gubbi Gubbi / Kabi Kabi / Gabi Gabi language (E29) (Qld SG56-06)
Language/Group: Gubbi Gubbi / Kabi Kabi / Gabi Gabi people (E29) (Qld SG56-06)
Language/Group: Gunditjmara / Gurndidy / Dhaurwurd-Wurrung language (S20) (Vic SJ54-11)
Language/Group: Gunditjmara / Gurndidy / Dhaurwurd-Wurrung people (S20) (Vic SJ54-11)
Language/Group: Larrakia / Laragiya / Gulumirrgin language (N21) (NT SD52-04)
Language/Group: Ngiyampaa / Wangaaybuwan / Wongaibon language (D18) (NSW SI55-02)
Language/Group: Alawa language (N92) (NT SD53-10)
Language/Group: Alawa people (N92) (NT SD53-10)
Language/Group: Antakirinya / Antikirinya / Antakarinja language (C5) (SA SG53-14)
Language/Group: Antakirinya / Antikirinya / Antakarinja people (C5) (SA SG53-14)
Language/Group: Arabana / Arabunna language (L13) (SA SH53-03)
Language/Group: Arabana / Arabunna people (L13) (SA SH53-03)
Language/Group: Arrernte / Aranda language (C8) (NT SG53-02)
Language/Group: Arrernte / Aranda people (C8) (NT SG53-02)
Language/Group: Barindji language (D12) (NSW SI54-04)
Language/Group: Barindji people (D12) (NSW SI54-04)
Language/Group: Barranbinya / Baranbinya language (D26) (NSW SH55-06)
Language/Group: Barranbinya / Baranbinya people (D26) (NSW SH55-06)
Language/Group: Batjamal / Wogait language (N6) (NT SD52-07)
Language/Group: Batjamal / Wogait people (N6) (NT SD52-07)
Language/Group: Bayali / Baiali language (E42) (Qld SF56-13)
Language/Group: Bayali / Baiali people (E42) (Qld SF56-13)
Language/Group: Pinkangarna / Bin-gongina language (C21) (NT SE53-09)
Language/Group: Pinkangarna / Bin-gongina people (C21) (NT SE53-09)
Language/Group: Binbinga language (N138) (NT SE53-03)
Language/Group: Binbinga people (N138) (NT SE53-03)
Language/Group: Bungandidj / Buandig language (S13) (SA SJ54-06)
Language/Group: Bungandidj / Buandig people (S13) (SA SJ54-06)
Language/Group: Dadi Dadi / Dardi Dardi language (S28) (Vic SI54-12)
Language/Group: Dadi Dadi / Dardi Dardi people (S28) (Vic SI54-12)
Language/Group: Darumbal language (E46) (Qld SF56-13)
Language/Group: Darumbal people (E46) (Qld SF56-13)
Language/Group: Daungwurrung / Taungurong language (S37) (Vic SJ55-02)
Language/Group: Daungwurrung / Taungurong people (S37) (Vic SJ55-02)
Language/Group: Diyari / Dieri language (L17) (SA SH54-01)
Language/Group: Diyari / Dieri people (L17) (SA SH54-01)
Language/Group: Djagunda / Dyagunda language (E27) (Qld SG56-09)
Language/Group: Djagunda / Dyagunda people (E27) (Qld SG56-09)
Language/Group: Jingulu / Djingili / Jingili language (C22) (NT SE53-06)
Language/Group: Jingulu / Djingili / Jingili people (C22) (NT SE53-06)
Language/Group: Gabalbara language (E45) (Qld SF55-12)
Language/Group: Gabalbara people (E45) (Qld SF55-12)
Language/Group: Gangulu / Kanolu language (E40) (Qld SG56-01)
Language/Group: Gangulu / Kanolu people (E40) (Qld SG56-01)
Language/Group: Garendala language (L29) (Qld SG54-12)
Language/Group: Garendala people (L29) (Qld SG54-12)
Language/Group: Geawegal language (E1) (NSW SI56-01)
Language/Group: Geawegal people (E1) (NSW SI56-01)
Language/Group: Goreng language (W5) (WA SI50-12)
Language/Group: Goreng people (W5) (WA SI50-12)
Language/Group: Kalaw Lagaw Ya / Kala Lagaw Ya language (Y1) (Qld TSI SC54-07)
Language/Group: Kalaw Kawaw Ya language (Y2) (Qld TSI SC54-07)
Language/Group: Kalkatungu / Kalkadoon language (G13) (Qld SF54-02)
Language/Group: Kalkatungu / Kalkadoon people (G13) (Qld SF54-02)
Language/Group: Kaniyang language (W4) (WA SI50-11)
Language/Group: Kaniyang people (W4) (WA SI50-11)
Language/Group: Kaytetye / Kaytej language (C13) (NT SF53-06)

Language/Group: Kaytetye / Kaytej people (C13) (NT SF53-06)
Language/Group: Kulin language (S21.1) (Vic SI54, SJ54)
Language/Group: Kulin people (S21.1) (Vic SI54, SJ54)
Language/Group: Gurdanji / Kurdanji / Gudanji language (C26) (NT SE53-07)
Language/Group: Gurdanji / Kurdanji / Gudanji people (C26) (NT SE53-07)
Language/Group: Kureinji language (D6.1) (NSW SI54-11)
Language/Group: Kureinji people (D6.1) (NSW SI54-11)
Language/Group: Kurnai / Gunai language group (S68) (Vic SJ55)
Language/Group: Kurnai / Gunai people (S68) (Vic SJ55)
Language/Group: Kurnu / Gunu language (D25) (NSW SH55-05)
Language/Group: Kurnu / Gunu people (D25) (NSW SH55-05)
Language/Group: Larrakia / Laragiya / Gulumirrgin people (N21) (NT SD52-04)
Language/Group: Mara / Marra language (N112) (NT SD53-11)
Language/Group: Mara / Marra people (N112) (NT SD53-11)
Language/Group: Marawara language (D6) (NSW SI54-07)
Language/Group: Marawara people (D6) (NSW SI54-07)
Language/Group: Mayi-Kulan language (G25) (Qld SE54-11)
Language/Group: Mayi-Kulan people (G25) (Qld SE54-11)
Language/Group: Mayi-Thakurti / Mitakoodi language (G16) (Qld SF54-02)
Language/Group: Mayi-Thakurti / Mitakoodi people (G16) (Qld SF54-02)
Language/Group: Mayi-Yapi language (G20) (Qld SE54-10)
Language/Group: Mayi-Yapi people (G20) (Qld SE54-10)
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Minang language (W2) (WA SI50-11)
Language/Group: Minang people (W2) (WA SI50-11)
Language/Group: Mirning language (A9) (WA SH52-14)
Language/Group: Mirning people (A9) (WA SH52-14)
Language/Group: Narangga / Narrunga language (L1) (SA SI53-12)
Language/Group: Narangga / Narrunga people (L1) (SA SI53-12)
Language/Group: Ngarrindjeri / Narrinjeri language (S69) (SA SI54-13)
Language/Group: Ngarrindjeri / Narrinjeri people (S69) (SA SI54-13)
Language/Group: Nawalgu language (D19) (NSW SH55-13)
Language/Group: Nawalgu people (D19) (NSW SH55-13)
Language/Group: Ngarigo / Ngarigu language (S46) (NSW SJ55-04)
Language/Group: Ngarigo / Ngarigu people (S46) (NSW SJ55-04)
Language/Group: Nguwera language (E22) (Qld SG56-10)
Language/Group: Nguwera people (E22) (Qld SG56-10)
Language/Group: Pitta Pitta / Bittha Bittha language (G6) (Qld SF54-10)
Language/Group: Pitta Pitta / Bittha Bittha people (G6) (Qld SF54-10)
Language/Group: Ringu Ringu language (G7) (Qld SF54-14)
Language/Group: Ringu Ringu people (G7) (Qld SF54-14)
Language/Group: Taribelang language (E33) (Qld SG56-02)
Language/Group: Taribelang people (E33) (Qld SG56-02)
Language/Group: Dharawal / Tharawal / Dariwal language (S59) (NSW SI56-09)
Language/Group: Dharawal / Tharawal / Dariwal people (S59) (NSW SI56-09)
Language/Group: Torres Strait Islanders (Qld TSI SC54, SC55)
Language/Group: Wadi Wadi / Wathi Wathi language (D4) (Vic SI54-16)
Language/Group: Wadi Wadi / Wathi Wathi people (D4) (Vic SI54-16)
Language/Group: Wajuk language (W9) (WA SI50-02)
Language/Group: Wajuk people (W9) (WA SI50-02)
Language/Group: Wakabunga language (G15) (Qld SE54-13)
Language/Group: Wakabunga people (G15) (Qld SE54-13)
Language/Group: Wakaya language (C16) (NT SE53-15)
Language/Group: Wakaya people (C16) (NT SE53-15)
Language/Group: Waka Waka / Wakka Wakka language (E28) (Qld SG56-10)
Language/Group: Waka Waka / Wakka Wakka people (E28) (Qld SG56-10)
Language/Group: Walangama language (G36) (Qld SE54-07)

Language/Group: Walangama people (G36) (Qld SE54-07)
Language/Group: Walgal / Walgalu language (S47) (NSW SI55-16)
Language/Group: Walgalu / Walgal people (S47) (NSW SI55-16)
Language/Group: Wampaya / Wambaya people (C19) (NT SE53-11)
Language/Group: Wangaaybuwan / Wongaibon people (D18) (NSW SI55-02)
Language/Group: Wanggamala language (C9) (Qld SG54-05)
Language/Group: Wanggamala people (C9) (Qld SG54-05)
Language/Group: Warlpiri language (C15) (NT SF52-04)
Language/Group: Warlpiri people (C15) (NT SF52-04)
Language/Group: Warumungu language (C18) (NT SE53-01)
Language/Group: Warumungu people (C18) (NT SE53-10)
Language/Group: Wiilman language (W7) (WA SI50-07)
Language/Group: Wiilman people (W7) (WA SI50-07)
Language/Group: Wiljali language (D13) (NSW SH54-15)
Language/Group: Wiljali people (D13) (NSW SH54-15)
Language/Group: Wilyagali language (D16) (NSW SI54-03)
Language/Group: Wilyagali people (D16) (NSW SI54-03)
Language/Group: Wiradjuri language (D10) (NSW SI55-07)
Language/Group: Wiradjuri people (D10) (NSW SI55-07)
Language/Group: Wergaia / Wotjobaluk language (S17) (Vic SI54-15)
Language/Group: Wergaia / Wotjobalukpeople (S17) (Vic SI54-15)
Language/Group: Wudjari language (W8) (WA SI50-08)
Language/Group: Wudjari people (W8) (WA SI50-08)
Language/Group: Woiwurrung / Wurundjeri / Woiwurung language (S36) (Vic SJ55-05)
Language/Group: Woiwurrung / Wurundjeri / Woiwurung people (S36) (Vic SJ55-05)
Language/Group: Yadhaykenu language (Y8) (Qld SC54-16)
Language/Group: Yadhaykenu people (Y8) (Qld SC54-16)
Language/Group: Jaitmathang / Yadymadhang language (S43) (Vic SJ55-03)
Language/Group: Jaitmathang / Yadymadhang people (S43) (Vic SJ55-03)
Language/Group: Yagalingu language (E43) (Qld SF55-14)
Language/Group: Yagalingu people (E43) (Qld SF55-14)
Language/Group: Yanyuwa / Yanuwa language (N153) (NT SE53-04)
Language/Group: Yanyuwa / Yanuwa people (N153) (NT SE53-04)
Language/Group: Yiman language (E31) (Qld SG55-08)
Language/Group: Yiman people (E31) (Qld SG55-08)
Language/Group: Yuin languages (S67) (NSW SI56-13)
Language/Group: Yuin people (S67) (NSW SI56-13)

Local call number: RB H127.44/H1
Personal Author: Haddon, Alfred C. (Alfred Cort), 1855-1940
Title: Head-hunters, black, white and brown
Publication info: London:Methuen 1901
Physical descrip: xxii, 426 p.
Access: Not for Inter-Library Loan
Annotation: Detailed ethnographical study of the Torres Straits Islanders (tour also included New Guinea and Borneo); Chaps. 2 & 3; Brief history of the discovery of the Torres Straits islands – geographical features; physical appearance of Islanders, investigation carried out on natives in experimental psychology; form of government; comments on Miriam language; description of rainmaking ceremony; amusements cats cradles, top spinning; method of cooking; Malu ceremonies - initiation masks associated with ceremonies; clan organization linked to totems; Chap 5; Murray Island oracles - Zogos - the Waiad ceremony; Chap.6; Discussion of the character and social life of Murray Islanders; burial customs mummification, decorated skulls; Chaps. 8 & 9; Mabuiag – intelligence of natives, work standards in fishing, as sailors and in agriculture compared with Murray Islanders and Muralug natives; measurements of skulls including collection from Moa; results of contact with Europeans (including missionaries); economic conditions; genealogical surveys carried out on Murray and Mabuiag; comments on Mabuiag language - no link with Yaraikanna tribe of Cape York; tribal organization, significance and advantages of totemic system; initiation customs concerned with women, on Island of Tut; Pulu Island cave of skulls and ceremonial artifacts; Chap.10; Detailed description of dugong and turtle fishing use of harpoon, and sucker fish;

Chap.11; Marriage customs from Mabuiag, Warrior and Murray Islands; legends of paintings on Kirivi; war dance on Muralug; Chap.13; Brief study of Gudang and Yaraikanna tribes - physical appearance - tooth avulsion; use of bullroarer in initiation ceremonies; obtaining of the Ari or personal totem
Language/Group: Djagaraga / Gudang language (Y6) (Qld SC54-12)
Language/Group: Djagaraga / Gudang people (Y6) (Qld SC54-12)
Language/Group: Kalaw Lagaw Ya / Kala Lagaw Ya language (Y1) (Qld TSI SC54-07)
Language/Group: Kalaw Kawaw Ya language (Y2) (Qld TSI SC54-07)
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Torres Strait Islanders (Qld TSI SC54, SC55)
Language/Group: Yadhaykenu language (Y8) (Qld SC54-16)
Language/Group: Yadhaykenu people (Y8) (Qld SC54-16)

Local call number: RB L263.53/F1
Personal Author: Landtman, Gunnar, 1878-1940
Title: The Folk-tales of the Kiwai Papuans. Helsingfors (Helsinki), Finnish Society of Literature, 1917
Publication info: 1862
Physical descrip: xi, 571p.
Access: Not for Inter-Library Loan
Annotation: Includes legends from Torres Straits islands, told mainly by Kiwai speaking Papuans between 1910-1912; Boigu, Mabuiag, Sabai, Tutu, Dabu, Moa, Yam, Murray and Mirriam; Journeys of mythical men, tales connected with ceremonies, culture, marriage, mythical beings, huntings & fishing, wars, children, animals & plants, heavenly bodies; List of place names
Language/Group: Kalaw Lagaw Ya / Kala Lagaw Ya language (Y1) (Qld TSI SC54-07)
Language/Group: Kalaw Kawaw Ya language (Y2) (Qld TSI SC54-07)
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Torres Strait Islanders (Qld TSI SC54, SC55)

Local call number: RB L424.39/M1
Personal Author: Lawrie, Margaret Elizabeth, d. 2003
Title: Myths and legends of Torres Strait / collected and translated by Margaret Lawrie
Publication info: St Lucia, Qld: University of Queensland Press, 1970
Physical descrip: xxiv, 372 p. : ill.(some col.),map, ports ; 26 cm., 45 r.pm. record, computer laser optical disk, audiocassette
Annotation: Stories from the Western Islands (Muralag, Gialag, Muri, Nurupai, Nagi, Mua, Badu, Mabuiag, Dauan, Saibai, Boigu), Central Islands (Masig, Iama, Waraber), Eastern Islands (Ugar, Erub, Mer), mainly in English, with explanatory notes; many illustrations contributed by informants; gives place & date of recording, name of informant for each story, maps show places mentioned in myths; includes songs (in vernacular) with relevant myth, 25 lines of Malos law with free translation (part of Malo-Bomai cult ceremony), 83 lines of song version of story of Iruam with free translation; 45 r.p.m. record in front pocket contains 11 songs from central & western islands (side one), eastern islands (side two), with notes on pocket
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Local call number: RB M145.32/N2
Personal Author: MacGillivray, John
Title: Narrative of the voyage of H.M.S. Rattlesnake, commanded by the late Captain Owen Stanley, R.N., F.R.S., etc. during the years 1846-1850. Including discoveries and surveys in New Guinea, the Louisiade Archipelago, etc. To which is added the account of : Mr. E.b. Kennnedys expedition for the exploration of Cape York Peninsula
Publication info: Lond.:Boone 1852
Physical descrip: 2v.
Access: Not for Inter-Library Loan
Annotation: v.1, p.48-49; Natives of Moreton Is.; Porpoises used in fishing; Huts, etc.; p.81-83; Natives of Rockingham Bay; Canoes, etc.; Start of Kennedy expedition; p.118-119; Bird Islands - artefacts, canoes; p.120-127; Cape York - difficulty of obtaining vocabulary; Physical characters; Foods; p.145- 159; Port Essington - adornment, bodily ornament, bodily ornamentation, canoes, weapons, food, medicine men, death, burial, mythology, government, age-grading, marriage, music and songs, social sanctions, intertribal

warfare, psychology,; missionary efforts; p.162-165; Cape York - Kennedy expedition p.167-168; Moreton Is. - camp life, fishing; p.300-325; Cape York - rescue of Barbara Thompson from Aborigines of Kaurareg tribe; Dancing; Fighting; Tree-climbing; Cooking; v.2, p.1- 32; Cape York - tribes (Gudang, Kaurareg, Muralaig); Papuan influence; Barter, warfare, revenge, cannibalism, marriage, polygamy, birth, food restrictions for women, mother-in-law avoidance, infanticide, naming, scarification, personal adornment, initiation; Canoes, weapons, huts, clothing; Foodgetting and cooking; Methods of fishing; Edible fruits and tubers; Government; Land-ownership; Mythology; Diseases and magic; Death and burial; p.33-49; Torres Straits islands Kulkalaig tribe; Canoes, huts, ceremonial screen, physical description, native names of islands; p.79-84; Theories as to origin of Aborigines; Racial characters of Torres Straits islanders; Linguistic affinities – Kaurareg and Miriam; p.119227; Statement of William Carron on Kennedy expedition; Encounters with friendly natives; Artefacts, weapons, ovens, other cooking methods; Farther north natives uniformly hostile; Princess Charlotte Bay area - huts and cooking places; Weymouth Bay - womens dress, foods, spears; p.228-236; Statement of Jackey Jackey; p.237-253; Statement of Dr. Vallack; p.277-316; Comparative vocabularies of Kowrarega and Gudang; Some 800 words Names of places; p.330-354; Remarks on the vocabularies, syntax, etc.; Similarities between Autralian and Papuan dialects
Electronic access: Click here for electronic access to Vol 1
Electronic access: Click here for electronic access to Vol 2
Language/Group: Djagaraga / Gudang language (Y6) (Qld SC54-12)
Language/Group: Djagaraga / Gudang people (Y6) (Qld SC54-12)
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Ngarrindjeri / Narrinjeri language (S69) (SA SI54-13)
Language/Group: Ngarrindjeri / Narrinjeri people (S69) (SA SI54-13)

Local call number: RB M428.31/E1
Personal Author: Mathew, John
Title: Eaglehawk and crow : a study of the Australian Aborigines including an inquiry into their origin and a survey of Australian languages
Publication info: Melbourne : Melville, Mullen & Slade, 1899
Physical descrip: xvi, 288 p.
Access: Not for Inter-Library Loan
Annotation: Theories of origin, Mainland & Tasmanian Aborigines, Papuan, Malay & Dravidian immigration, physical comparisons, extra & intra-Australian; origin legends - Murray River, Gippsland, Narrinyeri; eaglehawk & crow classes, associated mythology upper Murray, Darling River, Maneroo, Dippil, Meenung, Brisbane River; brief outline of class systems Gippsland, Narrinyeri, Kabi; comparison of Australian and Tasmanian implements, dwellings, customs (corroborees, initiation, firemaking, cannibalism); language evidence, tables of 21 words, English - Tasmanian - Australian (selected dialects), tables of 36 words, English - Tasmanian Victorian; Chap.3; The Dravidian element, resemblances in kinship, linguistics; Chap.4; Malayan element - linguistics, physical appearance, route of migration, Malay words appearing on Darling River, Evelyn Creek, south coast Qld, Halifax Bay, Cloncurry River, Burketown; table of 7 words English - Victorian - Western Australia; Chap.5; Distribution of population, migrations traced linguistically, table showing characteristic affinities (21 words) English - S.W. of W.A. - coast of Great Australian Bight – Lake Amadeus - E. Watershed of Lake Eyre and Torrens - Upper basin of Paroo & Warrego - N.W. central Queensland - Burdekin watershed - coast near Burdekin River - New Guinea; Chap.6 Physical characteristics, mentality and morals; Chap.7; Dwellings (Aust.), clothing (Port Mackay, Central Aust., Wide bay & Burnett districts, Halifax Bay, Daly River), scarification (Aust.), weapons & stone implements (Australia) supply of vegetables food (N.W. of N.S.W., S. Queensland, Murrumbidgee & Lachlan Rivers), method of cooking meat (Victoria); Chap.8; Marriage laws, classes (Kamilaroi, Kurnai, Mount Gambier, Kabi); general view of Aust. class systems (Gippsland, central & north Victoria, lower Murray & lower Darling, Upper Murray & Maneroo tableland, south coast Qld., Mackay, west of Balonne River, Narrinyeri, Port Lincoln, Urabunna west of Lake Eyre, Arunta at Macdonnel Ranges, De Grey River, Nickol Bay, New Norcia, Albany, Pitta Pitta, Kalkadoon, Miubbi, Workoboongo, Wollangama, Purgoma - N. of Townsville, Jouon sub-tribe, Cooktown (last 7 from Roth), Cape Grafton, Mulgrave River & lower Barron); notes on totems Narrinyeri, Mount Gambier, Arunta); Chap.9; Betrothal (Gippsland, Kabi), initiation, Kabi, Daly River), mourning & burial (E. coast of Queensland, Encounter Bay, Lachlan & Murrumbidgee, Burnett district, Kamilaroi, Murunuda of S. Gregory district, Ruby Creek, Kimberley); Chap.10; Notes on rock paintings (Clacks Island, Nardoo Creek, Chasm Island, Glenelg River, details of painting discovered by Grey & Bradshaw, comparison with Indian mythological paintings; paintings at Glen Isla; carvings in Sydney

neighborhood; Chap.11; Medicine men (Kabi), method of bleeding a patient; Narrinyeri sorcery; earth mounds of Darkinung used in initiation, deities (Kamilaroi, Wiradhuri, Pikumbul, Illawarra, Narrinyeri, Arunta, Diyeri Sumatran equivalents; Chap.12; Outline of Australian languages, fundamental principles of word structure, phonetic system, points of contact between Australian and new Hebridean languages, table of analogies, English - Malay - Tasmanian Australian - Tannese (Australian words from Kabi, Darling River, upper Cape River, Central Australia, Gippsland, Kamilaroi, Daiyeri, Saibai); outline of grammar; table of Australian & N.G. numerals compared (Saibai, Mackay, Diamantina River, Gippsland, E. coast of Cape York Peninsula, Cape River, Burdekin), table of showing Australian variants of New Guinea forms, table of pronouns (Saibai, Kowrarega, Bloomfield, Kabi, Turrubul, Kamilaroi, Diyeri, Perth; Chap.13; Grammatical sketch of Tasmanian & 5 Australian dialects (Wimmera, Kabi (Mary River), Diyeri, Macdonnell Ranges); specimen of Kabi with interlinear translation; p.207-272; Comparative table of approximately 225 words listed – Tasmania (vocabularies from Curr, Dove, dEntrecasteaux, Jorgenson, Lhotsky, Norman, Peron, Roberts, Scott, Milligan); Yarra River, Lal Lal, Ercildoune, Avoca River, Broken River, Gunbower, Warrnambool (Mathew), Mortlake (Miss Hood), Booandik (Mrs. James Smith), Lower Lachlan & Murrumbidgee (Humphrey Davey), Gippsland (Mathew), Barwidgee, Upper Murray (John F.H. Mitchell), Woorajery (James Mitchell), Wiradhuri (Gunther), Port Jackson (Hunter, Collins), Awabakal (Threlkeld), Kamilaroi, (Ridley), Kabi (Mathew, W. Hopkins), Warrego River (W. Shearer); Toodyay (Mrs. George Whitfield), Pidong, Minning (Elder Exploring Expedition), Lake Amadeus (Willshire); Narrinyeri (Curr, Taplin), Parnkalla (Schurmann), Adelaide (Teichelmann, Schurmann), Darling River (Curr), Diyeri (Gason), Murunuda (Duncan M. Campbell), Mythergoody (W.G. Marshall); Larrikeya (George McKeddie, Parkhouse), Woolna (Curr, Parkhouse), Daktyerat (G.McKeddie), Kimberley, Sunday Island, (Joseph Bradshaw), Napier Range (W.W. Froggatt), Macdonnell Ranges (W.W. Froggatt), Macdonnell Ranges (Kempe), Walsh River (Mathew),; Bloomfield River (Robert Hislop), Palmer River (Curr), Coen River, Mapoon (J. Ward, N. Hey), Cape York, McGillivray, Kowrarega (McGillivray), Saibai (Sir W. MacGregor); the Walsh River vocabulary has been identified as Mbabaram by R. Dixon

Language/Group: Darkinung / Darkinjung / Darkinoong language (S65) (NSW SI56-05)
Language/Group: Darkinung / Darkinjung / Darkinoong people (S65) (NSW SI56-05)
Language/Group: Gamilaraay / Gamilaroi / Kamilaroi language (D23) (NSW SH55-12)
Language/Group: Gamilaraay / Gamilaroi / Kamilaroi people (D23) (NSW SH55-12)
Language/Group: Gubbi Gubbi / Kabi Kabi / Gabi Gabi language (E29) (Qld SG56-06)
Language/Group: Gubbi Gubbi / Kabi Kabi / Gabi Gabi people (E29) (Qld SG56-06)
Language/Group: Gooreng Gooreng / Gureng Gureng / Gurang Gurang language (E32) (Qld SG56-05)
Language/Group: Gooreng Gooreng / Gureng Gureng / Gurang Gurang people (E32) (Qld SG56-05)
Language/Group: Larrakia / Laragiya / Gulumirrgin language (N21) (NT SD52-04)
Language/Group: Arabana / Arabunna language (L13) (SA SH53-03)
Language/Group: Arabana / Arabunna people (L13) (SA SH53-03)
Language/Group: Arrernte / Aranda language (C8) (NT SG53-02)
Language/Group: Arrernte / Aranda people (C8) (NT SG53-02)
Language/Group: Awabakal language (S66) (NSW SI56-05)
Language/Group: Awabakal people (S66) (NSW SI56-05)
Language/Group: Mbabaram / Bar-Barrum people (Y115) (Qld SE55-05)
Language/Group: Bigambul language (D34) (Qld SH56-01)
Language/Group: Bigambul people (D34) (Qld SH56-01)
Language/Group: Bungandidj / Buandig language (S13) (SA SJ54-06)
Language/Group: Bungandidj / Buandig people (S13) (SA SJ54-06)
Language/Group: Djagaraga / Gudang language (Y6) (Qld SC54-12)
Language/Group: Djagaraga / Gudang people (Y6) (Qld SC54-12)
Language/Group: Djerimanga / Wulna Wuna language (N29) (NT SD52-04)
Language/Group: Gugu Yawa language (Y74) (Qld SD55-13)
Language/Group: Gugu Yawa people (Y74) (Qld SD55-13)
Language/Group: Kalaw Lagaw Ya / Kala Lagaw Ya language (Y1) (Qld TSI SC54-07)
Language/Group: Kalkatungu / Kalkadoon language (G13) (Qld SF54-02)
Language/Group: Kalkatungu / Kalkadoon people (G13) (Qld SF54-02)
Language/Group: Kurnai / Gunai language group (S68) (Vic SJ55)
Language/Group: Kurnai / Gunai people (S68) (Vic SJ55)
Language/Group: Larrakia / Laragiya / Gulumirrgin people (N21) (NT SD52-04)
Language/Group: Mayi-Thakurti / Mitakoodi language (G16) (Qld SF54-02)
Language/Group: Mayi-Thakurti / Mitakoodi people (G16) (Qld SF54-02)

Language/Group: Mayi-Yapi language (G20) (Qld SE54-10)
Language/Group: Mayi-Yapi people (G20) (Qld SE54-10)
Language/Group: Mbabaram language (Y115) (Qld SE55-05)
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Minang language (W2) (WA SI50-11)
Language/Group: Minang people (W2) (WA SI50-11)
Language/Group: Mirning language (A9) (WA SH52-14)
Language/Group: Mirning people (A9) (WA SH52-14)
Language/Group: Ngarrindjeri / Narrinjeri language (S69) (SA SI54-13)
Language/Group: Ngarrindjeri / Narrinjeri people (S69) (SA SI54-13)
Language/Group: Pitta Pitta / Bittha Bittha language (G6) (Qld SF54-10)
Language/Group: Pitta Pitta / Bittha Bittha people (G6) (Qld SF54-10)
Language/Group: Torres Strait Islanders (Qld TSI SC54, SC55)
Language/Group: Wadigali language (L12) (NSW SH54-07)
Language/Group: Wadigali people (L12) (NSW SH54-07)
Language/Group: Wakabunga language (G15) (Qld SE54-13)
Language/Group: Wakabunga people (G15) (Qld SE54-13)
Language/Group: Walangama language (G36) (Qld SE54-07)
Language/Group: Walangama people (G36) (Qld SE54-07)

Local call number: RB R253.78/H1
Personal Author: Raven-Hart, Rowland, 1899-
Title: The happy isles
Publication info: Melb.:Georgian House 1949
Physical descrip: xiii, 186p.
Access: Not for Inter-Library Loan
Annotation: Descriptions of Mer, Yorke, Naghir and Mabuiag Islands; community life; island government; housing; contact history; police, law and order; Torres Strait Infantry; missionaries - London Missionary Society - Papuan Institute; music and dance; role of schools; language - use of English; pearling and mother-of-pearl; beche-de -mer (trepang) and turtle hunting; shell working; catching fish, fish traps, housing, food, recreation, form of government, music, dancing, type of instrument, clothing, education, folklore; Yorke; Housing, handcrafts, interpolation of musical notes explained, clothing, diet, fishing, recreations, trochus fishing, tortoiseshell products, employment, inability to buy liquor; Feast day celebrations described; Darnley; South Sea dance, guitars, hula dancing; Stephens; Adult population 19, general way of life; Moa; Church rule; Thursday; Outline of 1936 strike, weighing in of trochus & pearl shell for despatch; Naghir; Recreations, handcrafts, education, food, housing, sailing, western & native songs; Mabuiag; Housing, mild magic, demography, education, government, dancing & customs, womens dance, drums; stories of Kultut, Tagai, Iruam and Naga; sexual mores; Appendix contains instructions for dance, words of song with Eng. trans. 5 bars music, schoolchildrens dance song on Mabuiag, mens dance on Mabuiag, 5 bars music Eng. trans. & dance instructions; Flying a kite from Naghir, 4 bars music, Eng. words, Steamer lights dance song Coconut Is. 3 bars music Eng. trans. & Kesiria 2 bars music Eng. trans., Murray dance song Eng. trans. Childrens 5 line nonsense rhyme Mabuiag
Language/Group: Kalaw Lagaw Ya / Kala Lagaw Ya language (Y1) (Qld TSI SC54-07)
Language/Group: Kalaw Kawaw Ya language (Y2) (Qld TSI SC54-07)
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Torres Strait Islanders (Qld TSI SC54, SC55)

Local call number: RB R264.85/S1
Personal Author: Ray, Sidney H. (Sidney Herbert), 1858-1939
Added Author: Haddon, Alfred C. (Alfred Cort), 1855-1940
Title: A study of the languages of Torres Straits with vocabularies and grammatical notes (part 1)
Publication info: 1893
Access: Not for Inter-Library Loan
Annotation: Comparison to show relations between Papuans and Australians; Miriam, Saibai, Daudai; divisions of Saibai = Kauralaig (Prince of Wales and Moa), Gumulaig (Badu and Mabuiag), Sabailaig (Saibai, Dauan and Boigu) and Kulkalaig (Nagir, Tud, Masig); Mirriam = Murray Island (Mer, Waier and Dauan), Erub

and Ugar; comparative vocabulary of English, Miriam and Daudai; sketch of Miriam grammar, lengthy vocabulary, texts with translations
Source: Royal Irish Academy -- Proceedings, ser.3, v.11, no.4, 1893; 463-616
Electronic access: Contact library to purchase a copy of PDF document
Language/Group: Kalaw Lagaw Ya / Kala Lagaw Ya language (Y1) (Qld TSI SC54-07)
Language/Group: Kalaw Kawaw Ya language (Y2) (Qld TSI SC54-07)
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Torres Strait Islanders (Qld TSI SC54, SC55)

Local call number: RB S386.31/G1
Personal Author: Schulenburg, Albrecht Conon, Graf von der, 1865-1902
Title: Grammatik, Vocabularium und Sprachproben der Sprache von Murray Island
Publication info: Leipzig:Wilhelm Friedrich 1892
Physical descrip: vii, 134 p.
Access: Not for Inter-Library Loan
Annotation: Grammatical description of Miriam, language on Murray Island, Torres Strait; includes Miriam German word list; list of loan words; translations of the Gospels of St. Mark (XIV, 29-46) and St John (III, 1-17, IV, 1-19)
Language/Group: Kalaw Kawaw Ya language (Y2) (Qld TSI SC54-07)
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Torres Strait Islanders (Qld TSI SC54, SC55)

Local call number: RBF C178.18/R1
Personal Author: Haddon, Alfred C. (Alfred Cort), 1855-1940
Added Author: Myers, Charles Samuel, 1873-1946
Title: The Cult of Bomai and Malu
Access: Not for Inter-Library Loan
Annotation: Initiation and other ceremonies of cult of Miriam; Myths; Participants in ceremonies; Ritual decoration and objects, dances, songs - and translation; Stone arrangements; Funeral ceremony
Source: Cambridge Anthropological Expeditions to Torres Straits -- Reports, v.6, l908; [281]-313 – illus.; diag.; pls.
Language/Group: Kalaw Kawaw Ya language (Y2) (Qld TSI SC54-07)
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Torres Strait Islanders (Qld TSI SC54, SC55)

Local call number: RBF C178.18/R1
Personal Author: Haddon, Alfred C. (Alfred Cort), 1855-1940
Title: Folk-tales
Access: Not for Inter-Library Loan
Annotation: Lists myths by subject - nature (11), culture (6), religions (2), about people (3), comic tales (1); mainly from Miriam language and eastern islands; abstracts of plots at end
Source: Cambridge Anthropological Expedition... -- Reports, v.6, 1908; 1-63 -- illus.
Language/Group: Kalaw Kawaw Ya language (Y2) (Qld TSI SC54-07)
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Torres Strait Islanders (Qld TSI SC54, SC55)

Local call number: RBF C178.18/R1
Personal Author: Haddon, Alfred C. (Alfred Cort), 1855-1940
Title: General ethnography of Torres Straits
Access: Not for Inter-Library Loan
Annotation: Throughout gives comparisons between Torres Strait Islanders and north Queensland Aborigines; material culture, fire making, water transport, weapons, disposal of dead and mummification, the wearing of dried portions of a corpse; diffusion of culture
Source: Cambridge Anthropological Expedition... -- Reports, v.1, 1935; 281-421 -- pls.
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Torres Strait Islanders (Qld TSI SC54, SC55)

Local call number: RBF C178.18/R1
Personal Author: Ray, Sidney H. (Sidney Herbert), 1858-1939
Title: The languages of Torres Straits
Access: Not for Inter-Library Loan
Annotation: Grammars of western and eastern islands; vocabularies of Mabuiag and Miriam (approx. 41 pages each); list of introduced and adapted words; English index to Mabuiag and Miriam vocabularies; literature of the western islands - notes on Biblical translations, texts of 7 stories given in original with interlinear literal translations followed by free translations; literature of the eastern islands - Biblical translations, texts of 10 stories with original and interlinear literal translations followed by free translations; the jargon English of Torres Straits; items listed separately in Bibliography - C.G. Seligmann and A. Wilkin, The gesture language of the western islanders; A.C. Haddon - The gesture language of the eastern islanders; C.G. Seligmann and A.C. Haddon - Fire signals in Torres Straits
Source: Reports of the Cambridge Anthropological Expedition to Torres Straits Vol.3, 1907, p. 1-263, tbls., map
Language/Group: Kalaw Lagaw Ya / Kala Lagaw Ya language (Y1) (Qld TSI SC54-07)
Language/Group: Kalaw Kawaw Ya language (Y2) (Qld TSI SC54-07)
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Torres Strait Islanders (Qld TSI SC54, SC55)

Local call number: RBF C178.18/R1 (CUPBOARD)
Personal Author: Ray, Sidney H. (Sidney Herbert), 1858-1939
Title: Reports of the Cambridge Anthropological Expedition to Torres Straits. Volume III, Linguistics / Sidney H. Ray and A.C. Haddon
Publication info: Cambridge : Cambridge University Press, 1907
Physical descrip: viii, 527 pages, maps, tables; 9 cm.
Annotation: Explores the grammar, parts of speech and lists the words of the languages of the Eastern and Western Islanders of the Torres Straits; Miriam Islanders; investigates the gesture languages of the Torres Straits; Maubiag-English vocabulary; native literature of the East and West Torres Straits; Otati vocabulary, North Queensland; British New Guinea west of the Fly River: Bugi; Dungerwab; Dabu; Kunini; Papuan languages of the South East Coast, Louisiade Archipelago: Domara; Mailu; Yela; Melanesian languages: comparative grammar; parts of speech; linguistic position of the languages of Torres Straits Australia and British New Guinea; theories of origin and grammatic comparison
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Kalaw Lagaw Ya / Kala Lagaw Ya language (Y1) (Qld TSI SC54-07)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Uradhi languages
Language/Group: Papuan languages
Added Author: Haddon, Alfred C. (Alfred Cort), 1855-1940

Local call number: RBF C178.18/
Personal Author: Seligman, C. G. (Charles Gabriel), 1873-1940
Added Author: Wilkin, Anthony
Title: The Gesture language of the western islanders
Access: Not for Inter-Library Loan
Annotation: Approximately 70 signs listed (Saibailag, Mabulaig, Kauralaig)
Source: Cambridge Anthropological Expedition... -- Reports, v.3, 1907; 255-260
Language/Group: Kalaw Lagaw Ya / Kala Lagaw Ya language (Y1) (Qld TSI SC54-07)
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSISC55-05)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Ngarrindjeri / Narrinjeri language (S69) (SA SI54-13)
Language/Group: Ngarrindjeri / Narrinjeri people (S69) (SA SI54-13)
Language/Group: Torres Strait Islanders (Qld TSI SC54, SC55)

Local call number: RBF F848.48/N1
Personal Author: Frazer, James George, Sir, 1854-1941
Added Author: Downie, R. A.

Title: The native races of Australasia... selection of passages for the study of anthropology from the manuscript notebooks... / arranged and edited from the Mss. by Robert Angus Downie
Publication info: Lond.:Humphries 1939
Physical descrip: vi, 390p.
Access: Not for Inter-Library Loan
Annotation: p.1-44; Australia; N.S.W. - finger joint amputation of females, method of burial, general beliefs (Camer-ray), initiation, sun & star beliefs; Victoria - Booandik tribe, classes, lists of totems, betrothal, marriage regulations, birth customs, burial, causes of death, outline of grammar; Southeastern Australia - afterdeath beliefs of Wotjoballuk, Jajauwrong, Wembaio, Woeworun, Ngarigo, Wolgal; Burial – Yuin, Ngarigo, Wolgal, Yeawegal, Gringai, Wiradhuri, Wakelbura; Legend of Mura-mura (Lake Eyre tribes), classes of Wiradjuri, Wakelbura, Arunta; W.A. - Gnalluma, Kaierra Gnalla rainmaking magic, native doctors, curing illnesses, circumcision, marriage laws; Central Aust. - tooth avulsion, Arunta & Luritcha, scarification, tracking ability, increase rites, ceremonial sticks & stones; marriage, McDonnell Range tribe, conception beliefs; Queensland – Gudang, Yagulles, Katchialaigas, Gomokudins – avoidance relationships, compression of skull in infancy; notes on Torres Straits Aborigines; All these notes have been abstracted from previous authors works; Map shows positions of some prominent tribes
Language/Group: Djadja wurrung / Dyadyawurung / Dja Dja Wrung language (S31.1) (Vic SJ54-04)
Language/Group: Djadja wurrung / Dyadyawurung / Dja Dja Wrung people (S31.1) (Vic SJ54-04)
Language/Group: Angkamuthi / Anggamudi language (Y7) (Qld SC54-12)
Language/Group: Angkamuthi / Anggamudi people (Y7) (Qld SC54-12)
Language/Group: Arrernte / Aranda language (C8) (NT SG53-02)
Language/Group: Arrernte / Aranda people (C8) (NT SG53-02)
Language/Group: Bungandidj / Buandig language (S13) (SA SJ54-06)
Language/Group: Bungandidj / Buandig people (S13) (SA SJ54-06)
Language/Group: Diyari / Dieri language (L17) (SA SH54-01)
Language/Group: Diyari / Dieri people (L17) (SA SH54-01)
Language/Group: Djagaraga / Gudang language (Y6) (Qld SC54-12)
Language/Group: Djagaraga / Gudang people (Y6) (Qld SC54-12)
Language/Group: Jingulu / Djingili / Jingili language (C22) (NT SE53-06)
Language/Group: Jingulu / Djingili / Jingili people (C22) (NT SE53-06)
Language/Group: Worimi / Gadang / Kattang language (E2) (NSW SI56-02)
Language/Group: Worimi / Gadang / Kattang people (E2) (NSW SI56-02)
Language/Group: Kalaw Lagaw Ya / Kala Lagaw Ya language (Y1) (Qld TSI SC54-07)
Language/Group: Kariyarra language (W39) (WA SF50-10)
Language/Group: Kariyarra people (W39) (WA SF50-10)
Language/Group: Ku-ring-gai / Gameraigal language (S62) (NSW SI56-05)
Language/Group: Ku-ring-gai / Gameraigal people (S62) (NSW SI56-05)
Language/Group: Luritja / Loritja language (C7.1) (NT SG52-04)
Language/Group: Luritja / Loritja people (C7.1) (NT SG52-04)
Language/Group: Marawara language (D6) (NSW SI54-07)
Language/Group: Marawara people (D6) (NSW SI54-07)
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Ngarigo / Ngarigu language (S46) (NSW SJ55-04)
Language/Group: Ngarigo / Ngarigu people (S46) (NSW SJ55-04)
Language/Group: Ngarla language (W40) (WA SF50-04)
Language/Group: Ngarla people (W40) (WA SF50-04)
Language/Group: Ngarluma language (W38) (WA SF50-07)
Language/Group: Ngarluma people (W38) (WA SF50-07)
Language/Group: Torres Strait Islanders (Qld TSI SC54, SC55)
Language/Group: Walgal / Walgalu language (S47) (NSW SI55-16)
Language/Group: Walgalu / Walgal people (S47) (NSW SI55-16)
Language/Group: Warki language (S1) (SA SI54-13)
Language/Group: Warki people (S1) (SA SI54-13)
Language/Group: Wiradjuri language (D10) (NSW SI55-07)
Language/Group: Wiradjuri people (D10) (NSW SI55-07)
Language/Group: Wergaia / Wotjobaluk language (S17) (Vic SI54-15)
Language/Group: Wergaia / Wotjobalukpeople (S17) (Vic SI54-15)

Language/Group: Woiwurrung / Wurundjeri / Woiwurung language (S36) (Vic SJ55-05)
Language/Group: Woiwurrung / Wurundjeri / Woiwurung people (S36) (Vic SJ55-05)
Language/Group: Yadhaykenu language (Y8) (Qld SC54-16)
Language/Group: Yadhaykenu people (Y8) (Qld SC54-16)
Language/Group: Yagalingu language (E43) (Qld SF55-14)
Language/Group: Yagalingu people (E43) (Qld SF55-14)
Language/Group: Yuin languages (S67) (NSW SI56-13)
Language/Group: Yuin people (S67) (NSW SI56-13)

Rare serials

Local call number: RS 40/1
Personal Author: Aragu, Imasu
Added Author: Aragu, R.
Added Author: Ger, Frank
Added Author: Warusam, Michael
Title: Law and courts / by I. Aragu, R. Aragu, F. Ger and M. Warusam : Kalaw Kawaw Ya/English
Access: Not for Inter-Library Loan
Annotation: Explanation and some legal terms
Source: Ngali -- Dec. 1980; 6-9
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)

Local call number: RS 40/1
Personal Author: Ger, Frank
Title: Adult literacy program in Kalaw Kawaw Ya
Access: Not for Inter-Library Loan
Annotation: Report of a new Torres Strait adult literacy program
Source: Ngali -- June 1981; 12
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)

Local call number: RS 40/1
Title: Anatomy / [in] Kalaw Kawaw Ya/English
Access: Not for Inter-Library Loan
Annotation: Labelled diagrams
Source: Ngali -- Dec. 1980; 14-15 -- diags.; illus.
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)

Local call number: RS 40/1
Title: Some traditional medicines of Australia / in Kalaw Kawaw Ya, Wik Munkan, Walmajarri and Gupapuyngu
Access: Not for Inter-Library Loan
Annotation: Descriptions and uses of seven medicinal plants with English text
Source: Ngali -- Dec. 1980; 1-3 -- illus.; map
Language/Group: Gupapuyngu language (N122.1) (NT SD53-03)
Language/Group: Gupapuyngu people (N122.1) (NT SD53-03)
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Walmajarri / Walmatjarri language (A66) (WA SE51-16)
Language/Group: Walmajarri / Walmatjarri people (A66) (WA SE51-16)
Language/Group: Wik Mungkan language (Y57, Y143) (Qld SD54-07)
Language/Group: Wik Mungkan people (Y57) (Qld SD54-07)

Local call number: RS 40/1
Personal Author: Aragu, Imasu
Added Author: Ger, Frank
Added Author: Warusam, Michael

Title: Western Torres Strait Island kinship / Kalaw Kawaw Ya and English
Access: Not for Inter-Library Loan
Annotation: Includes diagram of kinship terms Source: Ngali -- May 1980; 8-11 -- diag.
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)

Local call number: RS 40/1
Principal Author: Zaro, Balaga
Title: Bwai : kinship
Access: Not for Inter-Library Loan
Annotation: Meriam Mir and English terms
Source: Ngali -- 1984; 8; 5 -- diag.
Language/Group: Kalaw Kawaw Ya language (Y2) (Qld TSI SC54-07)
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Torres Strait Islanders (Qld TSI SC54, SC55)

Local call number: RS 40/1
Title: Language situations
Access: Not for Inter-Library Loan
Annotation: Aboriginal language speakers from Yirrkala, Galiwinku, Aurukun, Yuendumu, W.A. Goldfields
and Murray Is., Torres Strait, comment on sociolinguistic situations and the use of Yolnu Matha,
Djambarrpuyngu, Galpu, Wik-Mungkan, WikNgathan, Wik-Alkan, Kugu Muin, K. Mumin, K. Nganchara, K.
Uwan, Warlpiri, Wangkatja, Meriam Mir, pidgin, English
Source: Ngali -- Dec. 1982; 13-21 -- illus.
Language/Group: Djambarrpuyngu language (N115) (NT SD53-03)
Language/Group: Djambarrpuyngu people (N115) (NT SD53-)
Language/Group: Galpu language (N139) (NT SD53-04)
Language/Group: Galpu people (N139) (NT SD53-04)
Language/Group: Gugu Muminh language (Y43) (Qld SD54-07)
Language/Group: Gugu Muminh people (Y43) (Qld SD54-07)
Language/Group: Kalaw Kawaw Ya language (Y2) (Qld TSI SC54-07)
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Torres Strait Islanders (Qld TSI SC54, SC55)
Language/Group: Wangkatha / Wangkathaa people (A12) (WA SH51-06)
Language/Group: Warlpiri language (C15) (NT SF52-04)
Language/Group: Warlpiri people (C15) (NT SF52-04)
Language/Group: Wik Elken language (Y49) (Qld SD54-07)
Language/Group: Wik Mungkan language (Y57, Y143) (Qld SD54-07)
Language/Group: Wik Nganychara / Wik Ngencherr language (Y59) (Qld SD54-11)
Language/Group: Wik Ngathanya language (Y56) (Qld SD54-11)
Language/Group: Wik Elken people (Y49) (Qld SD54-07)
Language/Group: Wik Mungkan people (Y57) (Qld SD54-07)
Language/Group: Wik Nganychara / Wik Ngencherr people (Y59) (Qld SD54-11)
Language/Group: Wik Ngathanya people (Y56) (Qld SD54-11)
Language/Group: Wangkatha / Wongatha / Wangkathaa language (A12) (WA SH52-05)
Language/Group: Yolngu languages (NT SD53)
Language/Group: Yolngu people (NT SD53)

Local call number: RS 40/3
Personal Author: Kennedy, Rod, 1942-
Title: Semantic roles - the language speakers categories / in Kala Lagaw Ya
Annotation: Morphological and semantic evidence for highly developed parallels between time, space and
cognitive domains
Source: Pacific Linguistics - 1984; series A-68; 153-69 -- bibl.; tbls.; (Papers in Australian Linguistics no. 16)

Language/Group: Kalaw Lagaw Ya / Kala Lagaw Ya language (Y1) (Qld TSI SC54-07)
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)

Local call number: RS 40/5 SERIES C [110]
Principal Author: Shnukal, Anna
Title: Meriam Mir lexicon in Torres Strait Creole / Anna Shnukal
Annotation: Discusses some semantic and morphosyntactic aspects of Meriam Mir derived lexemes in Torres Strait Creole at Erub and Ugar; examines use of Meriam Mir derived nouns across semantic domains, maintenance of world view sea v land; suggests in history of borrowings that Meriam Mir lexicon was integrated into dynamic Creole language and culture
Source: The language game; papers in memory of Donald C. Laycock / edited by Tom Dutton, Malcolm Ross and Darrell Tryon - Canberra; Research School of Pacific Studies, Australian National University , 1992; p. 385-403
Language/Group: Kalaw Kawaw Ya language (Y2) (Qld TSI SC54-07)
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Torres Strait Islanders (Qld TSI SC54, SC55)

Local call number: RS 40/5
Personal Author: Shnukal, Anna
Title: Multilingualism in the Eastern Torres Strait Islands
Annotation: Meriam, Mer, English and Torres Strait creole on Ugar, Erub amd Mer
Source: Pacific linguistics (1985) Series C-92; p. 265-279
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)

Local call number: RS 40/6 [D-79]
Personal Author: Holmer, Nils M. (Nils Magnus), 1904-1994
Title: Notes on some Queensland languages / Nils M. Holmer
Publication info: Canberra:Dept. of Linguistics, Research School of Pacific Studies, Australian National University, 1988
Physical descrip: iv, 167 p.
Annotation: Comparative studies; grammars and word lists are included for Meriam Mer; Kala Lagaw Ya; Saibai; Kala Kalaw Ya; Torres Strait; Kandju; Kuku Yalanji; Wanyi; Garawa; Punthamara; Cape York
Language/Group: Bundhamara language (L26) (Qld SG54-16)
Language/Group: Bundhamara people (L26) (Qld SG54-16)
Language/Group: Garrwa / Garrawa / Garawa language (N155) (NT SE53-08)
Language/Group: Garrwa / Garrawa / Garawa people (N155) (NT SE53-08)
Language/Group: Gugu Buyunji language (Y87) (Qld SD55-13)
Language/Group: Gugu Buyunji people (Y87) (Qld SD55-13)
Language/Group: Kuku Yalanji / Gugu Yalandjilanguage (Y78) (Qld SD55-13)
Language/Group: Kuku Yalanji / Gugu Yalandji people (Y78) (Qld SD55-13)
Language/Group: Kaanju / Kaantju / Anjingid people (Y44) (Qld SD54-08)
Language/Group: Kaanju / Kaantju language (Y44) (Qld SD54-08)
Language/Group: Kalaw Lagaw Ya / Kala Lagaw Ya language (Y1) (Qld TSI SC54-07)
Language/Group: Kalaw Kawaw Ya language (Y2) (Qld TSI SC54-07)
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Torres Strait Islanders (Qld TSI SC54, SC55)
Language/Group: Waanyi language (G23) (Qld SE54-09)
Language/Group: Waanyi people (G23) (Qld SE54-09)
Language/Group: Yukulta / Gangalidda language (G34) (Qld SE54-05)
Language/Group: Yukulta / Gangalidda people (G34) (Qld SE54-05)

Local call number: RS 40.1/2
Principal Author: Ford, Kevin C.
Added Author: Ober, Dana, 1952-

Title: Pragmatic conditioning of word - order in Kalaw Kawaw Ya (Western Torres Strait)
Access: Not for Inter-Library Loan
Annotation: The tendency for SOV word-order is over-shadowed by preferred categories and sentence positions for topics marked by intonation
Source: Language in Aboriginal Australia - - 1986; 2; 29 – 33 - - bibl.
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)

Local call number: RS 57/5
Personal Author: Chalmers, James, 1841-1901
Added Author: Ray, Sidney H. (Sidney Herbert), 1858-1939
Title: Vocabularies of the Bugilai and Tagota dialects, British New Guinea
Annotation: Bugilai and associated tribes
Source: Royal Anthropological Institute Journal, v.27, 1897; 139-144
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)

Local call number: RS 57/5
Personal Author: Haddon, Alfred C. (Alfred Cort), 1855-1940
Title: The ethnography of the western tribe of Torres Straits
Annotation: Part I, p.297-387; Location of Kowraregas, Muralegas, Italegas, Badulegas, Gumulegas, Kulkalegas, Massilegas; arithmetic, counting; diseases and native remedies; plant foods, cooking; cannibalism; narcotics; crime and punishment; trade in canoes; sexual relations; religious beliefs, soul, future life, spirits, ancestral cults, fetishism, superstitions, magic and divination; government, leaders; weapons, bows and arrows, javelin and throwing stick, stone and wooden clubs; laws of real property, inheritance; punishments; etiquette for meeting, hospitality; totemic food taboos, speech restrictions; Trade 1) intra - insular, 2) with Daudai, 3) with Cape York; exchange values; war and fighting (brief versions of myths given); hunting and fishing; agriculture; social relationships, marriage, widows, abortion and infanticide; education, games and amusements, dancing (masks, body decorations); body painting and scarification, hair dressing, ornaments; cranial deformation; painting (pigments, brushes); music and musical instruments, gives 4 line song set to music with separate free translation (Thursday Island), words of 4 songs (two from Mabuiag with free translation, two from Muralug in English only); navigation, canoes; fire, string making; p.388-437; Part II, deals with each island separately - Saibai, Dauan, Boigu, Mabuiag, Badu, Tud, Yam, Nagir, Waraber, Masig, Damut, Moa, Muralug; plates show cicatrice patterns, headdress, bow and arrows; map shows native names, English names given in separate list
Source: Royal Anthropological Institute -- Journal, v.19, no.3, 1890; 297-442 -- illus.; map; music notation
Language/Group: Kalaw Lagaw Ya / Kala Lagaw Ya language (Y1) (Qld TSI SC54-07)
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Torres Strait Islanders (Qld TSI SC54, SC55)

Local call number: RS 57/11
Personal Author: Capell, A. (Arthur)
Title: The structure of Australian languages
Annotation: Grammatical and syntactical phenomena and comparison of these with other forms of speech; five groups distinguished; (1) N. Kimberleys (2) S.E. Australia (3) Central Australia (4) N. & Central Queensland (5) Central N.S.W.; many examples given; contrast with Saibai and Mabauiag, and Mer
Source: Oceania -- 1937; v.8, no.1; [27]-61 -- map
Language/Group: Dhanggatti / Daingatti / Dunghutti language (E6) (NSW SH56-14)
Language/Group: Dhanggatti / Daingatti / Dunghutti people (E6) (NSW SH56-14)
Language/Group: Guugu Yimidhirr / Gugu Yimithirr / Kuku Yimidhirr language (Y82) (Qld SD55-13)
Language/Group: Gundungurra / Gundungura / Gandangara language (S60) (NSW SI56-09)
Language/Group: Gundungurra / Gundungura /Gandangara people (S60) (NSW SI56-09)
Language/Group: Arrernte / Aranda language (C8) (NT SG53-02)
Language/Group: Arrernte / Aranda people (C8) (NT SG53-02)
Language/Group: Awabakal language (S66) (NSW SI56-05)
Language/Group: Awabakal people (S66) (NSW SI56-05)
Language/Group: Bardi language (K15) (WA SE 51-02)

Language/Group: Bardi people (K15) (WA SE51-02)
Language/Group: Bedaruwidj / Tatiara language (S15) (SA SJ54-02)
Language/Group: Bedaruwidj / Tatiara people (S15) (SA SJ54-02)
Language/Group: Djabwurrung / Dyabwurung language (S26) (Vic SJ54-08)
Language/Group: Djabwurrung / Dyabwurung people (S26) (Vic SJ54-08)
Language/Group: Djirringany / Dyirringany language (S51) (NSW SJ55-04)
Language/Group: Djirringany / Dyirringany people (S51) (NSW SJ55-04)
Language/Group: Worimi / Gadang / Kattang language (E2) (NSW SI56-02)
Language/Group: Worimi / Gadang / Kattang people (E2) (NSW SI56-02)
Language/Group: Gaagudju / Gagadju / Gagadyu language (N50) (NT SD53-01)
Language/Group: Gaagudju / Gagadju / Gagadyu people (N50) (NT SD53-01)
Language/Group: Guugu Yimidhirr / Gugu Yimithirr / Kuku Yimidhirr people (Y82) (Qld SD55-13)
Language/Group: Kalaw Lagaw Ya / Kala Lagaw Ya language (Y1) (Qld TSI SC54-07)
Language/Group: Kalaw Kawaw Ya language (Y2) (Qld TSI SC54-07)
Language/Group: Karajarri language (A64) (WA SE51-10)
Language/Group: Karajarri people (A64) (WA SE51-10)
Language/Group: Kurnai / Gunai language group (S68) (Vic SJ55)
Language/Group: Kurnai / Gunai people (S68) (Vic SJ55)
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Ngarrindjeri / Narrinjeri language (S69) (SA SI54-13)
Language/Group: Ngarrindjeri / Narrinjeri people (S69) (SA SI54-13)
Language/Group: Ngarinyin / Ungarinyin language (K18) (WA SE 52-01)
Language/Group: Ngarinyin / Ungarinyin people (K18) (WA SE52-01)
Language/Group: Nyulnyul / Nyul Nyul language (K13) (WA SE 51-02)
Language/Group: Nyulnyul / Nyul Nyul people (K13) (WA SE51-02)
Language/Group: Pitta Pitta / Bittha Bittha language (G6) (Qld SF54-10)
Language/Group: Pitta Pitta / Bittha Bittha people (G6) (Qld SF54-10)
Language/Group: Tiwi language (N20) (NT SC52-16)
Language/Group: Tiwi people (N20) (NT SC52-16)
Language/Group: Torres Strait Islanders (Qld TSI SC54, SC55)
Language/Group: Warray / Warrai language (N25) (NT SD52-08)
Language/Group: Warray / Warrai people (N25) (NT SD52-08)
Language/Group: Wik Mungkan language (Y57, Y143) (Qld SD54-07)
Language/Group: Wik Mungkan people (Y57) (Qld SD54-07)
Language/Group: Worrorra language (K17) (WA SD51-16)
Language/Group: Worrorra people (K17) (WA SD51-16)
Language/Group: Wunambal language (K22) (WA SD51-12)
Language/Group: Wunambal people (K22) (WA SD51-12)
Language/Group: Yir Yoront language (Y72) (Qld SD54-15)
Language/Group: Yir Yoront people (Y72) (Qld SD54-15)

Rare pamphlets

Local call number: Rp SBD
Title: S.B.D. yangu thusi : Ogoes 1980.
Publication info: Sabai Island, Qld. : S.B.D. Yangu Thusi, 1980.
Physical descrip: 21 p.
Access: Not for Inter-Library Loan
Annotation: Stories and activities in language
Electronic access: Contact Library to purchase a copy (PDF)
Language/Group: Kalaw Lagaw Ya / Kala Lagaw Ya language (Y1) (Qld TSI SC54-07)
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Torres Strait Islanders (Qld TSI SC54, SC55)

Language material

Local call number: L K165.003/1
Added Author: Babia, M. (Marina), 1955- Kalaw Kawaw nelgnu thusi

Added Author: Day, Elsa. Meriam Mir ira ziawali.
Title: Torres Strait picture dictionary.
Publication info: Thursday Island, Qld. : Thursday Island State High School, 1989.
Physical descrip: 56 p. : ill. ; 30 cm.
ISBN: 0958746437 : price unknown
ISBN: 0958746437
Annotation: Annotation pending
Language/Group: Kalaw Kawaw Ya language (Y2) (Qld TSI SC54-07)
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)

Local call number: L K165.0221/1
Title: Nubi arkathaw sama Awgadhaw zageth : This worlds foundation, Gods work / translated by E.
Waigana, illustrated by members of the Summer Institute of Linguistics
Publication info: Darwin:Wycliffe Bible Translators 1980
Physical descrip: [ii], 47 p.
Access: Not for Inter-Library Loan
Annotation: Colouring book; includes English postface
Language/Group: Kalaw Lagaw Ya / Kala Lagaw Ya language (Y1) (Qld TSI SC54-07)
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)

Local call number: L K165.0221/3
Title: Bible. O.T. - Genesis I - IXX. Kala Lagaw Ya. Nabi arkath nanga kuykaymaydhin : Adam and Eve, Cain
and Abel, Noah and Abraham / translated by N. Akiba, I. and E. Waigana, illustrated by I. Akiba, T.
Warusam and J. Waia
Publication info: Darwin:Wycliffe Bible Translators 1980
Access: Not for Inter-Library Loan
Annotation: Includes English postface
Language/Group: Kalaw Lagaw Ya / Kala Lagaw Ya language (Y1) (Qld TSI SC54-07)
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)

Local call number: L K165.025/1
Personal Author: Petta, Sister
Title: Yoewdhaylgaw mabaygaw igililmay thusi : A book about the Jewish peoples life / ed. by K. Dai, I.
Aragu and R. Kennedy : [in] Kala Lagaw Ya (Saibai Island)
Publication info: Darwin:Wycliffe Bible Translators 1982
Physical descrip: 85 p.
Access: Not for Inter-Library Loan
Annotation: Storybook; illustrated by members of the Summer Institute of Linguistics, Papua New Guinea
Branch; background reading on traditional Jewish customs for readers of the New Testament
Language/Group: Kalaw Lagaw Ya / Kala Lagaw Ya language (Y1) (Qld TSI SC54-07)
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)

Local call number: L K165.061/1
Personal Author: Ober, Dana, 1952-
Added Author: Akiba, Ialaiti
Title: Moeleria kikiriw ya : Malaria / illustrated by Ialaiti Akiba : [in] Kala Lagaw Ya : Western Torres Strait
language (Saibai Island)
Publication info: Darwin:Summer Institute of Linguistics 1980
Physical descrip: [i], 22 p.
Access: Not for Inter-Library Loan
Annotation: Describes symptoms of malaria
Language/Group: Kalaw Lagaw Ya / Kala Lagaw Ya language (Y1) (Qld TSI SC54-07)
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)

Local call number: L K165.083/3
Personal Author: Warusam, Wabana
Title: Moegina kazipa adhil : Stories for little children / illus. by T. and J. Warusam : in Kala Lagaw Ya
Publication info: Darwin:Summer Institute of Linguistics, Australian Aborigines Branch 1980
Physical descrip: [iv], 15 p.
Access: Not for Inter-Library Loan
Language/Group: Kalaw Lagaw Ya / Kala Lagaw Ya language (Y1) (Qld TSI SC54-07)
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)

Local call number: L K165.083/6
Personal Author: Toby, Ganadi
Title: Aloep a dhoeri palamun gidha sey wasinu : The story of Alf and the cockatoo / transcribed by R. Kennedy : [in] Kala Lagaw Ya
Publication info: Darwin:Summer Institute of Linguistics, Australian Aborigines Branch 1981
Physical descrip: [iii], 53 p.
Access: Not for Inter-Library Loan
Annotation: Childrens story; includes English postface
Language/Group: Kalaw Lagaw Ya / Kala Lagaw Ya language (Y1) (Qld TSI SC54-07)
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)

Local call number: L K167.006/1
Personal Author: Babia, M. (Marina), 1955-
Title: Kalaw kawaw yangukudu dhadhpoelamoeypa / M. Babia
Publication info: Batchelor, N.T.:School of Australian Linguistics, Darwin Community College , 1984 1984
Physical descrip: 7 p.
Access: Not for Inter-Library Loan
Annotation: Phonology of Kalaw Kawaw Ya
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)

Local call number: L K167.007/1
Personal Author: Waianga, D.
Title: Kiway owera bukaye no sobosobo merebabigo gido : Kiway yangukudu thusi moeginakoezipa : [Kiwai language book for children] / in Kalaw Kawaw Ya
Publication info: Batchelor, NT:School of Australian Linguistics 1986
Physical descrip: 16 p.
Access: Not for Inter-Library Loan
Annotation: Kiwai/Kalaw Kawaw Ya illustrated word book
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)

Local call number: L K167.007/2
Personal Author: Waigana, Bessie
Title: Kalaw kawaw yangukudu thusi moegina koezipa : [Western Islands language book for little children] / in Kalaw Kawaw Ya
Publication info: [Batchelor, NT]:School of Australian Linguistics 1986
Physical descrip: [5] p.
Access: Not for Inter-Library Loan
Annotation: Reader
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)

Local call number: L K167.007/3
Personal Author: Waigana, Ezra
Title: Yabulan dharbapa moebaw ya / in Kalaw Kawaw Ya
Publication info: Batchelor, NT:School of Australian Linguistics 1986

Physical descrip: [8] l.
Access: Not for Inter-Library Loan
Annotation: Reader
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Yabula Yabula language (S38) (Vic SJ55-01)

Local call number: L K167.007/4
Personal Author: Babia, M. (Marina), 1955-
Title: Midh mura / by Marina Babia
Publication info: Batchelor, N.T.:School of Australian Linguistics, Darwin Community College , 1984 1984
Physical descrip: [10] p.; ill.
Access: Not for Inter-Library Loan
Annotation: For children; Kalaw Kawaw Ya counting book
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSISC55-05)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)

Local call number: L K167.0231/1
Title: Yesu Kerison kapu yangu wakay Mathayun poelayzinga / [This translation is by the Summer Institute of Linguistics and the people of Saibai and Dauan Islands]; Illustrations ... by David C. Cook Foundation
Publication info: [Kangaroo Ground, Vic.] : Wycliffe Bible Translators, 1985
Physical descrip: 236 p.; ill.
Access: Not for Inter-Library Loan
Annotation: Gospel of St Matthew in Kalaw Kawaw dialect of Kala Lagaw Ya
Language/Group: Kalaw Lagaw Ya / Kala Lagaw Ya language (Y1) (Qld TSI SC54-07)
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)

Local call number: L K167.041/1
Personal Author: Waigana, Bessie
Title: Western Torres Strait language book = Kalaw Kawaw woerdhayzi yangukudu thusi / ina nabi thusi ngoezu aymoeyzinga B. Waigana
Publication info: Batchelor, N.T.:School of Australian Linguistics, Darwin Community College , 1984 1984
Physical descrip: [11] p.; ill.
Access: Not for Inter-Library Loan
Annotation: For children; Activities for learning Kalaw Kawaw Ya
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)

Local call number: L K167.083/3
Personal Author: Waigana, Bessie
Title: Yangukudu ngurpay thusi : georeyd 5, a 6, a 7 koey moeginakoezipa : [Language study book : grade 5, 6, & 7 for big children] / in Kalaw Kawaw Ya
Publication info: Batchelor, NT:School of Australian Linguistics 1986
Physical descrip: [7] p.
Access: Not for Inter-Library Loan
Annotation: Story book
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Tjeraridjal language (A7) (WA SH51-11)
Language/Group: Tjeraridjal people (A7) (WA SH51-11)

Local call number: L K167.083/4
Personal Author: Babia, M. (Marina), 1955-
Added Author: Whop, Patrick
Title: Ina nabi thusi moeginakoezipa poelayzinga. Gimiya nguzu kalaw kawaw yangukudu poelayzinga a apiya markaydh poelayzinga / Ina nabi thusi Marina Babiana aymoeyzinga itha minarpoelayzi piksal Marina-na a Patrick Whop-an aymoeyzimayl
Publication info: Batchelor, N.T.:School of Australian Linguistics, Darwin Community College , 1984 1984

Physical descrip: [5] p.; ill.
Access: Not for Inter-Library Loan
Annotation: Story in Kalaw Kawaw Ya with English text
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)

Local call number: L K167.083/5
Personal Author: Waigana, Bessie
Added Author: Anau, Rabah
Title: Koewdhaban adhi = The story of Koewdhab / as told by Bessie Waigana in Kalaw Kawaw Ya
Edition: Saibai/Dauan ed.
Publication info: Batchelor, N.T.:School of Australian Linguistics, Darwin Community College , 1984 1984
Physical descrip: [25] p.
Access: Not for Inter-Library Loan
Annotation: Dauan story transcribed as class project
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)

Local call number: L K745.061/1
Personal Author: Waigana, Ezra
Title: Tok boelo moeleria siknoes : malaria / [illustrated by] Ialaiti Akiba : in Thordes Streytaw langus : Torres Strait pidgin or Creole
Publication info: Darwin:[Summer Institute of Linguistics] 1980
Physical descrip: 20 p.
Access: Not for Inter-Library Loan
Annotation: English text by R. Kennedy; a trial version in Torres Strait Creole
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)

Local call number: L M738.004/1
Personal Author: McConvell, Patrick
Title: Ergativity and verb agreement in Meriam Mir / Patrick McConvell.
Publication info: Batchelor, N.T. : Darwin Community College, School of Australian Linguistics 1983.
Physical descrip: 1 v. (various paginations) ; 30 cm.
Access: Not for Inter-Library Loan
Annotation: Ergativity as reflected in noun phrase case marking and verb agreement ; lists 4 sets of agreement morphemes
Language/Group: Kalaw Kawaw Ya language (Y2) (Qld TSI SC54-07)
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Torres Strait Islanders (Qld TSI SC54, SC55)

Local call number: L M738.004/2
Personal Author: Piper, Nick
Title: A sketch grammar of Meryam Mir / Nick Piper
Publication info: Muenchen : LINCOM Europa, 2013
Physical descrip: v, 223 pages : maps ; 24 cm
Series: (Outstanding grammars from Australia / RMW Dixon (series editor) ; 14)
Bibliography note: Bibliography : pages 198-202
Contents Note: Map of the Torres Strait region -- Map of the islands of Mer, Dawar and Wayer -- Introduction : the language and its speakers; Language classification and type; Previous research on the language; Ethnographic notes; Sociolinguistic notes -- Phonology -- Nominals -- Verbals and verb morphology -- Deictic markers -- Basic syntax -- Texts
Access: Not for Inter Library Loan
ISBN: 9783862884377
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Series: Outstanding grammars from Australia ; 14

Local call number: L M738.007/1
Corporate Author: Darwin Community College. School of Australian Linguistics
Added Author: Gisu, Salkal
Added Author: Zaro, Balaga
Added Author: Kudub, Kalina
Added Author: Waila, Noreena
Title: Laup autarle pako autarlera nei / [in Miriam- Mer]
Publication info: Batchelor NT : School of Australian Linguistics, 1982.
Access: Not for Inter-Library Loan
Annotation: Word and sentence readers
Language/Group: Kalaw Kawaw Ya language (Y2) (Qld TSI SC54-07)
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Torres Strait Islanders (Qld TSI SC54, SC55)

Local call number: L M738.007/2
Personal Author: Day, Ron, 1938-
Title: Kebi Larle : Fishing / in Meriam Mir
Publication info: Batchelor, NT:Darwin Community College 1983
Physical descrip: 16 p.
Access: Not for Inter-Library Loan
Language/Group: Kalaw Kawaw Ya language (Y2) (Qld TSI SC54-07)
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Torres Strait Islanders (Qld TSI SC54, SC55)

Local call number: L M738.007/3
Personal Author: Aragu, Imasu
Title: Biu adhi : ina nabi thusi aymoedhin, itha thabi moebaygan / by Imasu T. Aragu ... [et al.]
Publication info: Batchelor, N.T. : [s.n.], 1980
Physical descrip: [15] p. : ill.
Access: Not for Inter-Library Loan
Annotation: Primer
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)

Local call number: L M738.007/4
Personal Author: Wosomon, Edith
Added Author: Thoeyaiyzinga, Sakariya
Title: Mibun adhi / ina nabi thusi Edith Mosomon, Sakariya Thoeyaiyzinga.
Publication info: Batchelor, N.T. : Centre for Australian Languages and Linguistics, 1992.
Physical descrip: 6 p. : ill.
Access: Not for Inter-Library Loan
Annotation: Primer
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Local call number: L M738.007/5
Personal Author: Zaro, Aicey
Title: Frangipani land colouring book / illustrations by Aicey Zaro
Publication info: Home Hill, Qld : Zaro Cultural Gallery, c2006
Physical descrip: [10] leaves ; chiefly ill. ; 21 x 30 cm.
Access: Not for Inter LIbrary Loan
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)

Local call number: L M738.0229/1
Added Author: Tabo, N.
Title: Nowa = Noah
Publication info: [Kangaroo Ground, Vic.]:Wycliffe Bible Translators , 1986

Physical descrip: 25 p.; col. ill.
Access: Not for Inter-Library Loan
Annotation: For children; Story of Noah
Language/Group: Kalaw Kawaw Ya language (Y2) (Qld TSI SC54-07)
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Torres Strait Islanders (Qld TSI SC54, SC55)

Local call number: L M738.023/1
Title: Bible. New Testament - Gospels. Miriam. Abele Iauali kerker gelar
Publication info: Lond.:British and Foreign Bible Society 1902
Physical descrip: 240p.
Access: Not for Inter-Library Loan
Annotation: The four gospels in the Murray Island or mer language
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)

Local call number: L M738.026/1
Title: Credo, Iesu Keriso ra Erkepasam, Agude ra Gelar a Meriam wed
Publication info: Syd.:Ford pr. 1924
Physical descrip: 50p.
Access: Not for Inter-Library Loan
Annotation: The Creed, the Lords Prayer, the Ten Commandments, and Hymns in the Murray Island
language, Torres Straits; (Published under the direction of the Bishop of Carpentaria)
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)

Local call number: L M738.026/3
Title: Coming of the Light Celebration : July one 2010 : Iesu ra mer giz ge omaida Kemus Cove - Erub,
Torres Strait
Publication info: [Darnley Island] : [s. n.]
Physical descrip: [12] p. ; 21 cm.
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)

Local call number: L M738.026/4
Title: Opolera wetpur (the Holy Eucharist) gimgim lera wetpur (communion of the sick) / translated into
Miriam with help of Sam Passi and Asai Baruna, by Wilhelm Rechnitz.
Publication info: [Australia] : Pacific Christian Literature Society, 1956 or 1957.
Physical descrip: 20 p. ; 18 cm.
Annotation: Translation of the Holy Eucharist & Communion of the Sick. Possibly issued by the Diocese of
Carpentaria, the Corporation of the Synod. Their emblem appears on the cover.
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Added Author: Rechnitz, Wilhelm.
Added Author: Passi, Sam.
Added Author: Baruna, Asai.

Local call number: L M738.083/1
Title: Wai Mer, keriba apu : O Mer, our mother / by Ron Day, Salkal Gisu, Kalina Kudub, Rita Lui, Nee Wailu
and Balaga Zaro : [in Meriam Mir]
Publication info: Batchelor, NT:Darwin Community College, School of Australian Linguistics 1982
Physical descrip: [5] l.
Access: Not for Inter-Library Loan
Annotation: Includes English translation
Language/Group: Kalaw Kawaw Ya language (Y2) (Qld TSI SC54-07)
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Torres Strait Islanders (Qld TSI SC54, SC55)

Local call number: L M738.083/2
Personal Author: Gisu, Salkal
Title: Satede idim / in Meriam Mir.
Publication info: Batchelor, NT:Darwin Community College, School of Australian Linguistics 1983
Physical descrip: [20] p.
Access: Not for Inter-Library Loan
Annotation: Story
Language/Group: Kalaw Kawaw Ya language (Y2) (Qld TSI SC54-07)
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Torres Strait Islanders (Qld TSI SC54, SC55)

Local call number: L M738.083/3
Personal Author: Day, Ron, 1938-
Title: Geigiba mir nagegei / in Meriam Mir
Publication info: Batchelor, NT:Darwin Community College, School of Australian Linguistics 1983
Physical descrip: [11] l.
Access: Not for Inter-Library Loan
Language/Group: Kalaw Kawaw Ya language (Y2) (Qld TSI SC54-07)
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Torres Strait Islanders (Qld TSI SC54, SC55)

Local call number: L M738.083/4
Personal Author: Zaro, Balaga
Title: Neg nam / in Meriam Mir
Publication info: Batchelor, NT:Darwin Community College, School of Australian Linguistics 1983
Physical descrip: [8] p.
Access: Not for Inter-Library Loan
Language/Group: Kalaw Kawaw Ya language (Y2) (Qld TSI SC54-07)
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Torres Strait Islanders (Qld TSI SC54, SC55)

Local call number: L KIT 090.078/1
Personal Author: York, Frank A., 1943-.
Title: Childrens songs of the Torres Strait Islands [music] / Collected, transcribed and edited by Frank A. York
Publication info: Batemans Bay, N.S.W.:Owen Martin Publication, 1990 1990
Physical descrip: 1 book, (56 p.), 1 audio cassette; ill., music
Annotation: Songs with musical score in mixed Kriol, Kala Lagaw Ya
Language/Group: Kalaw Lagaw Ya / Kala Lagaw Ya language (Y1) (Qld TSI SC54-07)
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Torres Strait Islanders (Qld TSI SC54, SC55)

Manuscripts

Call number: MS 5
Title: Hymns in Mabuiag language from Dauan Island / compiled by Wellington Aragu
Publication info: 1966
Physical descrip: [18] p.
Access: Open access - reading.Open copying & quotation. Not for Inter-Library Loan
Annotation: Text of 31 hymns for feasts and for general occasions
Language/Group: Kalaw Lagaw Ya / Kala Lagaw Ya language (Y1) (Qld TSI SC54-07)
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Torres Strait Islanders (Qld TSI SC54, SC55)

Call number: MS 5
Title: Hymns in Mabuiag language from Saibai Island / compiled by S. Sagigi
Publication info: Saibai 1966
Physical descrip: [28] p.
Access: Open access - reading.Open copying & quotation. Not for Inter-Library Loan
Annotation: Texts of 65 hymns for feasts and for general use
Language/Group: Kalaw Lagaw Ya / Kala Lagaw Ya language (Y1) (Qld TSI SC54-07)
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Torres Strait Islanders (Qld TSI SC54, SC55)

Call number: MS 5
Personal Author: Sagigi, Seriba, ca.1908-
Title: [Hymns in Mabuiag language from Saibai Island] : compiled by S. Sagigi
Publication info: Saibai 1966
Physical descrip: [28] p.
Access: Open access - reading.Open copying & quotation. Not for Inter-Library Loan
Language/Group: Kalaw Lagaw Ya / Kala Lagaw Ya language (Y1) (Qld TSI SC54-07)
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Torres Strait Islanders (Qld TSI SC54, SC55)

Call number: MS 265
Personal Author: Laade, Wolfgang
Title: Catalogue of field tape recordings 1963-1965
Publication info: Canb. 1967
Physical descrip: 4v. in 2 (plus 2nd copy ofv.2)
Access: Open access – reading, Closed copying & quotation Principal and/or Depositor's permission, Not for Inter-Library Loan
Annotation: Vol.1; Cape York Peninsula (Coen, Lockhart R. Mission, Cowal Ck. settlement) with some incidental recordings of music from Elcho Is.; Texts & translations of songs - Lockhart R., notes on performers, commentaries & classification of Pascoe Bora songs, Antyilli Man Ungginya & Wongka, modern Lockhart songs & church hymns, drums, clapping sticks & bullroarer used; Cowal Ck. - notes on performers; Elcho Is. - notes on performers & didjeridoo player; Spoken texts (in English), Myth of Pascoe Bora & details on Boras at Lockhart R., masks used; vol.2; Torres Strait Islands; Western Islands; Texts & translations of old type songs, ceremonial, war, game, magic, rain making, funeral, hymns, South Sea dances, modern, etc.; Notes on dancers & composers, song makers, instruments used; vol.4; Songs and music of the Western District of Papua; No Australian Aboriginal material included; vol.5; Spoken texts in native language, Cape York Peninsula and Torres Strait Islands; texts & translations in Umpila, Koke Yao, Yadaikanu, Atambaia & Mirriam Dauan secret teenage language, texts include myths story of how missionaries came to Dauan, Malo laws general conversation
Language/Group: Adyinuri / Idj-Inadjana language (Y17) (Qld SD54-04)
Language/Group: Adyinuri / Idj-Inadjana people (Y17) (Qld SD54-04)
Language/Group: Angkamuthi / Anggamudi language (Y7) (Qld SC54-12)
Language/Group: Angkamuthi / Anggamudi people (Y7) (Qld SC54-12)
Language/Group: Djapu language (N145) (NT SD53-07)
Language/Group: Djapu people (N145) (NT SD53-07)
Language/Group: Gugu Yau language (Y22) (Qld SD54-04)
Language/Group: Gugu Yau people (Y22) (Qld SD54-04)
Language/Group: Kaanju / Kaantju / Anjingid people (Y44) (Qld SD54-08)
Language/Group: Kaanju / Kaantju language (Y44) (Qld SD54-08)
Language/Group: Kalaw Lagaw Ya / Kala Lagaw Ya language (Y1) (Qld TSI SC54-07)
Language/Group: Kalaw Kawaw Ya language (Y2) (Qld TSI SC54-07)
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Olgol / Olkol language (Y73) (Qld SD54-15)
Language/Group: Olgol / Olkol people (Y73) (Qld SD54-15)
Language/Group: Torres Strait Islanders (Qld TSI SC54, SC55)

Language/Group: Umpila language (Y45) (Qld SD54-08)
Language/Group: Umpila people (Y45) (Qld SD54-08)
Language/Group: Wik Mungkan language (Y57, Y143) (Qld SD54-07)
Language/Group: Wik Mungkan people (Y57) (Qld SD54-07)
Language/Group: Wuthathi language (Y10) (Qld SC54-16)
Language/Group: Wuthathi people (Y10) (Qld SC54-16)
Language/Group: Yadhaykenu language (Y8) (Qld SC54-16)
Language/Group: Yadhaykenu people (Y8) (Qld SC54-16)

Call number: MS 1307 (10)
Personal Author: Ford, Kevin C.
Added Author: Ober, Dana, 1952-
Title: Accent and rhythm in linguistic description
Publication info: 1979
Physical descrip: 20 p.
Access: Open access - reading. Open copying, closed quotation. Not for Inter-Library Loan
Annotation: Partial analysis Saibai accentuation in terms of an autosegmental phonology approach
Source: Australian Linguistic Society Conference, Newcastle , NSW , May 1979 - - [Papers] - - Newcastle , NSW , 1979; pt. 10
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)

Call number: MS 1429 (13)
Personal Author: Ober, Dana, 1952-
Title: Vernacular adult literacy program for Saibai, Dauan and Boigu Islands - initial notification of submission to Department of Aboriginal Affairs : language and education
Publication info: 1980
Physical descrip: 4 p.
Access: Open access - reading. Closed copying & quotation Principal and/or Depositor's permission. Not for Inter-Library Loan
Annotation: Aims, organisation, staffing, and budget of program to teach Kalau Kawau Ya
Source: National Workshop on Aboriginal Adult Literacy, Canberra , 11 - 15 Feb. 1980 - - [Papers] - Canberra , 1980; pt (13)
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Call number: MS 2049
Personal Author: Orr, Geoffrey Michael
Title: Education language and ideology : a Torres Strait case study
Publication info: 1977
Physical descrip: iv, 73 l.
Access: Open access - reading. Partial copying, closed quotation. Not for Inter-Library Loan
Annotation: Rejects two ideological standpoints, assimilationism and cultural-pluralism, as extremist; proposes ideology of pluralist-assimilationism which sees neither separatism nor total integration as ideal societal goals, believes any Torres Strait language program based on such an ideological amalgam would better clarify Islander identity and reduce alienation between school/community
Language/Group: Djagaraga / Gudang language (Y6) (Qld SC54-12)
Language/Group: Djagaraga / Gudang people (Y6) (Qld SC54-12)
Language/Group: Kalaw Lagaw Ya / Kala Lagaw Ya language (Y1) (Qld TSI SC54-07)
Language/Group: Kalaw Kawaw Ya language (Y2) (Qld TSI SC54-07)
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Torres Strait Islanders (Qld TSI SC54, SC55)

Call number: MS 2182
Personal Author: Cunnington, Rose, 1954-
Title: A case for bilingual education on Saibai Island
Publication info: 1984
Physical descrip: viii, 120 l.

Access: Open access - reading.Open copying & quotation. Not for Inter-Library Loan
Annotation: By interview and questionnaire surveys the attitudes of parents, teachers and children to using Kala Lagaw Ya as a medium of instruction in a maintenance bilingual education program in Saibai
Language/Group: Kalaw Lagaw Ya / Kala Lagaw Ya language (Y1) (Qld TSI SC54-07)
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)

Call number: MS 2511
Personal Author: Bani, Ephraim 1944-2004
Added Author: Bani, Ephraim 1944-2004
Title: Kalaw Kawaw Ya/English dictionary - draft, [1986 or 1987]
Publication info: 1986
Physical descrip: 437 leaves in various foliations
Access: Closed access - Depositor's permission. Closed copying & quotation Principal and/or Depositor's permission. Not for Inter-Library Loan
Annotation: Dictionary entries include morphology and translated sentence examples; stories in Kalaw Kawaw Ya by storytellers in the Saibai, Dauan, Boigu Oral History Project
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Kalaw Kawaw Ya language (Y2) (Qld TSI SC54-07)

Call number: MS 2883
Personal Author: Laade, Wolfgang
Title: Catalogue of field tape recordings 1963-1965 / by Wolfgang Laade
Edition: Rev. ed., [1990]
Publication info: 1990
Physical descrip: 5 v. in 1; ill., maps
Access: Open access - reading.Partial copying, closed quotation. Not for Inter-Library Loan
Annotation: Catalogue of musical transcriptions from the Torres Strait in Kala Lagaw Ya and Meriam Mir, including song words
Language/Group: Kalaw Lagaw Ya / Kala Lagaw Ya language (Y1) (Qld TSI SC54-07)
Language/Group: Kalaw Kawaw Ya language (Y2) (Qld TSI SC54-07)
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Torres Strait Islanders (Qld TSI SC54, SC55)
Call number: MS 2911
Personal Author: Piper, Nick
Title: A sketch grammar of Meryam Mir. / Nick Piper
Publication info: Canberra , 1989 1989
Physical descrip: v, 225 p.; maps
Access: Open access - reading.Partial copying, closed quotation. Not for Inter-Library Loan
Annotation: Description of phonology, grammar and syntax for Meriam Mir and notes on use of Creole, English and grieving language; interlinear texts appended
Language/Group: Kalaw Kawaw Ya language (Y2) (Qld TSI SC54-07)
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Torres Strait Islanders (Qld TSI SC54, SC55)

Call number: MS 3009
Personal Author: Mitchell, Rodney J. A.
Title: Traditional Torres Strait poetry and singing / Rodney Mitchell
Publication info: 1991
Physical descrip: 1 box
Access: Closed access - Library Director's permission.Closed copying & quotation.Closed copying of photographs or works of art. Not for Inter-Library Loan
Annotation: Traditional Torres Strait Islander poetry and singing; song structure; words and texts; song-maker; poetic speech; song message; musical instruments; harmonies; part -singing; time signatures; scales
Language/Group: Kalaw Lagaw Ya / Kala Lagaw Ya language (Y1) (Qld TSI SC54-07)

Language/Group: Kalaw Kawaw Ya language (Y2) (Qld TSI SC54-07)
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Torres Strait Islanders (Qld TSI SC54, SC55)

Call number: MS 3267
Personal Author: Walters, Nancy
Title: Eastern Island language hymns [Meriam Mir] / Nancy Walters
Publication info: [19--] 1924
Physical descrip: 1 box
Access: Open access - reading.Partial copying, closed quotation.Open use - communities.Not for
Inter-Library Loan
Annotation: Handwritten hymn book in Meriam Mir; copy of hymnal published in 1924 (see L M738.026/1)
Language/Group: Kalaw Kawaw Ya language (Y2) (Qld TSI SC54-07)
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Torres Strait Islanders (Qld TSI SC54, SC55)

Pamphlet manuscripts

Local call number: PMS 25
Personal Author: Alpher, Barry Jacob, 1940-
Title: Western Islands language from Boigu [Transcription of tape, 1967]
Publication info: 1961
Physical descrip: 2p.
Access: Open access – reading, Open copying, closed quotation, not for Inter-Library Loan
Annotation: Recording made at Mitchell River Mission; priest tells of his childhood; language same as Saibai
and Dauan
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)

Local call number: PMS 514
Personal Author: Dutton, T. E. (Thomas Edward)
Title: Informal English in the Torres Straits
Publication info: Canb. 1969
Physical descrip: 40p.
Access: Open access - reading.Open copying & quotation. Not for Inter-Library Loan
Annotation: Fieldwork 1965; Pre-publication draft of paper; Linguistic and social background of Islanders;
Phonology, grammar, lexis; Differences between T.S. informal English & Queensland Aboriginal English;
Four text samples (from Moa, Saibai, Murray & Bamaga)
Language/Group: Kalaw Lagaw Ya / Kala Lagaw Ya language (Y1) (Qld TSI SC54-07)
Language/Group: Kalaw Kawaw Ya language (Y2) (Qld TSI SC54-07)
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Torres Strait Islanders (Qld TSI SC54, SC55)

Local call number: pMS 931
Personal Author: Klokeid, T. J. (Terry Jack)
Added Author: O'Grady, Geoffrey N.
Title: Report to the Australian Institute of Aboriginal Studies on research on North Queensland languages,
June-September 1970 / Terry J. Klokeid, Geoffrey N. O'Grady
Publication info: 1970.
Physical descrip: 14, 6 leaves
Access: Open access - reading. Closed copying, quotation open. Not for Inter-Library Loan
Annotation: Report on comparative linguistics, theory of language change and grammar, languages studied
where the Western Island language of the Torres Strait, Lamalama, Miriam and Umpila; role of native
speakers of Australian languages in linguistics, Simon Ropeyarn and Ephraim Bani

Language/Group: Lamalama / Bakanambia language (Y58,Y136,Y140, Y147) (Qld SD54-12)
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Umpila language (Y45) (Qld SD54-08)

Local call number: PMS 957, PMS 958
Personal Author: Laade, Wolfgang
Title: Sign language from Saibai Island, Torres Strait
Publication info: Canb. 1966
Physical descrip: 16p.
Access: Open access - reading. Closed copying & quotation. Principal and/or Depositor's permission. Not for Inter-Library Loan
Annotation: Performed by Francis Abai and Kala Waia; Films taken; Vocabulary (English) of signs language; Conversation - text with translation
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)

Local call number: PMS 959
Personal Author: Laade, Wolfgang
Title: Sign language of Saibai Island, Torres Strait
Edition: rev.ed.
Publication info: Canb. 1966
Physical descrip: 4p.
Access: Open access - reading. Closed copying & quotation. Principal and/or Depositor's permission. Not for Inter-Library Loan
Annotation: Field work 1966 of sign language demonstrated by Francis Abi & Kala Waia of 18 single words and approx. 47 examples of conversation with spoken text
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)

Local call number: PMS 962
Personal Author: Laade, Wolfgang
Title: Report [to A.I.A.S.] on fieldwork 1st April to 30th June, 1965
Publication info: 1970
Physical descrip: 2p.
Access: Not for Inter-Library Loan Restrictions determined by the Depositor and or Indigenous Communities may apply to use or copying of this item.Consult the Reference Librarian.
Annotation: Recordings made of Torres Straits Islands songs & stories; Migration & sorcery stories
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Torres Strait Islanders (Qld TSI SC54, SC55)

Local call number: PMS 966
Personal Author: Laade, Wolfgang
Title: Some remarks about the language of Saibai and its position in the Torres Strait Islands
Publication info: Canb.:Author 1966
Physical descrip: 4p.
Access: Open access - reading. Closed copying & quotation. Principal and/or Depositor's permission. Not for Inter-Library Loan
Annotation: Brief history of settlement of Torres Strait Is. And speculation on influence on languages; Saibai and Boigu dialects not identical
Language/Group: Kalaw Lagaw Ya / Kala Lagaw Ya language (Y1) (Qld TSI SC54-07)
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Torres Strait Islanders (Qld TSI SC54, SC55)

Local call number: PMS 967
Personal Author: Laade, Wolfgang
Title: String figures of Saibai Island, Torres Strait

Edition: rev.ed
Publication info: Canb. 1967
Physical descrip: 4p.
Access: Open access - reading. Closed copying & quotation. Principal and/or Depositor's permission. Not for Inter-Library Loan
Annotation: Field work Saibai Island on Wame, performed by Francis Abai & Kala Waia; 10 technical terms, fundamental techniques, 8 silent string figures and 21 examples with spoken or song ditties
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)

Local call number: PMS 4715
Personal Author: Osborne, Barry, 1942-
Title: Initial effects of the takeover of education in Torres Strait / Barry Osborne
Publication info: [Townsville, Qld.], [1989]
Physical descrip: 30 p.
Access: Open access - reading.Open copying & quotation. Not for Inter-Library Loan
Annotation: Control of schools by the Queensland Department of Eucation from 1985; role of Torres Strait Islander Regional Education Committee; data from Saibai and Warraber Islands on school facilities, curriculum, teacher/community relations, use of local languages (Creole and Kala Kawaw Ya); Islander and non Islander perspectives on schools
Language/Group: Kalaw Kawaw Ya language (Y2) (Qld TSI SC54-07)
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)

Local call number: PMS 5208
Personal Author: Scott, Mary
Title: [Dictionary of New Guinea Murray Island made when learning the language in 1883-1887] [Meriam Mir] / M. Scott
Publication info: 1883-1887
Physical descrip: 6 leaves
Access: Open access - reading.Partial copying, closed quotation. Not for Inter-Library Loan
Annotation: Wordlist in Meriam Mir / English
Language/Group: Kalaw Kawaw Ya language (Y2) (Qld TSI SC54-07)
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Torres Strait Islanders (Qld TSI SC54, SC55)

Local call number: PMS 2192
Personal Author: Glasgow, David (David Ian)
Title: Torres Strait languages
Publication info: Darwin 1971
Physical descrip: 2 pts.
Access: Not for Inter-Library Loan
Access: Open Access, Open copying and use
Annotation: Sabai and Miriam word-list
Language/Group: Kalaw Kawaw Ya language (Y2) (Qld TSI SC54-07)
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Torres Strait Islanders (Qld TSI SC54, SC55)

Local call number: PMS 5258
Personal Author: McFarlane, Samuel
Title: Murray Island language : [wordlist] [Meriam Mir/English]
Publication info: 1877-1887 1877
Physical descrip: [40] leaves; facsim.
Access: Open access - reading.Partial copying, closed quotation. Not for Inter-Library Loan
Annotation: Hand written alphabetical list, English to Meriam Mir
Language/Group: Kalaw Kawaw Ya language (Y2) (Qld TSI SC54-07)

Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Torres Strait Islanders (Qld TSI SC54, SC55)

Microform

Local call number: MFE 124
Personal Author: Sharp, Nonie
Title: Springs of originality among the Torres Strait Islanders : after the storm-winds the leafing of the Wongai tree / Nonie Sharp
Publication info: 1984
Physical descrip: 11 microfiche (2 v.); ill., maps
Access: Open access - reading. Closed copying & quotation. Principal and/or Depositor's permission. Not for Inter-Library Loan
Annotation: Case study of Miriam speakers of the Eastern Islands of the Torres Strait, before sustained intrusion; life cycle; process of changing and continuing; oral histories; social-historical context of island life; myths; Miriam Mer; Kala Lagaw Ya; Mabuiag; initial contact; violent conflict; the Anglican Church; World War Two; cosmology
Language/Group: Kalaw Lagaw Ya / Kala Lagaw Ya language (Y1) (Qld TSI SC54-07)
Language/Group: Kalaw Kawaw Ya language (Y2) (Qld TSI SC54-07)
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Torres Strait Islanders (Qld TSI SC54, SC55)

Local call number: MFE 132
Personal Author: Piper, Nick
Title: A sketch grammar of Meryam Mir / Nick Piper
Publication info: 1989 1989
Physical descrip: 3 microfiche; maps
Access: Open access - reading. Partial copying & use. Not for Inter-Library Loan
Annotation: Description of phonology, grammar and syntax for Meriam Mir and notes on use of Creole, English and grieving language; interlinear texts appended
Language/Group: Kalaw Kawaw Ya language (Y2) (Qld TSI SC54-07)
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Torres Strait Islanders (Qld TSI SC54, SC55)

Local call number: MF 337
Title: Vocabulary of Murray Island dialect [microform]
Publication info: Balgowlah, N.S.W. : W. & F. Pascoe, 1989.
Physical descrip: 1 microfilm : silver halide positive ; 35 mm.
Access: Open access - reading. Partial copying & use. Not for Inter-Library Loan
Annotation: Annotation pending
Location of original: Mitchell Library Macquarie Street, Sydney NML (ML MSS 820 ; ML B 518 1-2).
Language/Group: Meriam people (Y3) (Qld TSI SC55-05)
Language/Group: Meriam Mir / Miriam Mer language (Y3) (Qld TSI SC55-05)